1. Ответьте на вопрос, опираясь на содержание текста: „Warum hat man schon 1994 ein vollständiges Exportverbot für britische Tiere und Tierprodukte gefordert?“

2. Замените в тексте подчёркнутые фрагменты на известные Вам синонимичные грамматические структуры, не изменяя смысла текста.

3. Ответьте на вопрос, опираясь на содержание текста: „Ist die Vererbbarkeit von BSE bewiesen?“

4. Переведите выделенный курсивом фрагмент текста на русский язык без помощи словаря.

5. Есть ли в XXI веке новые опасности для человечества и можно ли их избежать? Ответ дайте, с учетом содержания текста, на немецком языке.

Критерии
оценивания работ, выполненных на государственном экзамене по немецкому языку

Оценка «отлично» выставляется в том случае, если работа не содержит фактических и логических ошибок. Ответ также не должен содержать грамматических, лексических, и стилистических ошибок. Отдельные неточности (не более двух) стилистического характера не носят при этом характера ошибок. Содержание ответов в этом случае отражает все аспекты, указанные в заданиях, стилевое оформление речи выбрано правильно, высказывание логично, средства логической связи использованы правильно, текст ответа правильно разделен на абзацы; при этом используемый словарный запас и грамматические структуры соответствуют поставленной задаче; орфографические и пунктуационные ошибки в тексте практически отсутствуют (допускается наличие не более двух мелких недочетов).

Оценка «хорошо» выставляется в том случае, если обучающимся допущено не более одной фактической и/или логической ошибки и суммарно не более двух грамматических, лексических и стилистических ошибок. К фактической ошибке всякий раз приравнивается выявляющееся в ходе ответа обучающегося недостаточное знакомство с проблематикой, стоящей за соответствующими заданиями, непонимание содержания того или иного понятия, положения или термина, используемого студентом в ответе. В этом случае задания должны быть выполнены, однако некоторые аспекты, указанные в задании, раскрыты не полностью и имеются отдельные нарушения стилевого оформления речи; при этом письменные ответы экзаменуемого должны быть, в основном, логичными, допустимо наличие отдельных недостатков (не более двух) при использовании средств логической связи и при делении текста на абзацы. Используемый словарный запас должен соответствовать поставленной коммуникативной задаче, однако могут встречаться отдельные неточности в употреблении слов, либо словарный запас ограничен, но лексика использована правильно. Допущенные грамматические ошибки не должны затруднять понимание текста. Работа должна быть практически свободна от орфографических и пунктуационных ошибок.

Оценка «удовлетворительно» выставляется в том случае, если обучающимся допущено не более четырёх фактических и/или логических ошибок и суммарно не более семи грамматических, лексических и стилистических ошибок. Нестройность и неполнота изложения материала является основанием для выставления удовлетворительной оценки даже при отсутствии иных недостатков в ответе обучающегося. В этом случае содержание ответов отражает не все аспекты, указанные в задании, в работе достаточно часто встречаются нарушения стилевого оформления речи, а сами высказывания не всегда логичны,

имеются многочисленные ошибки в использовании средств логической связи, их выбор ограничен, при этом может отсутствовать деление текста на абзацы; в самой работе в этом случае использован неоправданно ограниченный словарный запас; при этом встречаются нарушения в использовании лексики, некоторые из них могут затруднять понимание текста, однако допущенные грамматические ошибки не должны затруднять понимание текста; кроме того, удовлетворительной оценки заслуживает работа в том случае, если она содержит целый ряд орфографических или (и) пунктуационных ошибок, в том числе те, которые, тем не менее, лишь незначительно затрудняют понимание текста.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется в случае, если ответ характеризуется значительными неточностями, при этом в ходе допущены пять и более фактических и/или логических ошибок и суммарно более семи грамматических, лексических и стилистических ошибок. В этом случае задание не выполнено (содержание работы не отражает те аспекты, которые указаны в задании, или (и) не соответствует требуемому объему, или (и) более 30% ответа носит непродуктивный характер, т.е. текстуально совпадает с опубликованным источником или с другими экзаменационными работами). Кроме того, неудовлетворительной оценки заслуживает работа в том случае, если в построении высказывания отсутствует логика; крайне ограниченный словарный запас не позволяет выполнить поставленную задачу, грамматические, орфографические и пунктуационные правила не соблюдаются, допущенные грамматические, орфографические и пунктуационные ошибки затрудняют понимание текста.

Невыполнение одного из экзаменационных заданий (или отказ от его выполнения) является, как правило, основанием для выставления неудовлетворительной оценки за экзамен в целом.

1.44. Персидский язык

Объектом контроля в рамках государственного экзамена по дисциплине «Персидский язык» является уровень владения современным и классическим персидским языком во всех видах речевой деятельности в соответствии с требованиями к результатам освоения дисциплины «Персидский язык», указанными в рабочей программе данной учебной дисциплины.

Основные требования при этом предъявляются к уровню владения следующими навыками:

Основные экзаменационные требования предъявляются к степени владения следующими профессиональными и профильными компетенциями:

- свободное владение современным персидским языком, включающее теоретическое знание и практическое применение грамматики персидского языка, владение лексикой фарси в объеме, предусмотренном рабочей программой, знание основных видов почерков фарси, умение читать, воспринимать на слух и переводить персидские тексты любого содержания и функционального назначения, владение практическими навыками двустороннего устного и письменного перевода текстов культурного, научного, общественно-политического, экономического, правового, религиозно-философского характера, владение навыками разговорной речи, знание основных речевых формул повседневного общения, умение вести беседу на бытовые, общекультурные и профессиональные темы, соответствующие профилю обучения;

- углубленное профессиональное знание классического (средневекового) фарси, необходимое для изучения истории персидского языка, понимания культурных и литературных традиций Ирана; умение читать и переводить прозаические и поэтические тексты персидской классики, произведения исторического, историографического, религиозно-

философского, этнологического содержания; знание основных видов классических почерков фарси; знание основ классического персидского стихосложения;

- владение общим понятийным аппаратом иранистических исследований и основным корпусом иранской литературно-художественной, религиозно-философской и исторической терминологии.

К экзамену допускаются лица, завершившие полный курс обучения и успешно прошедшие все предшествующие аттестационные испытания, предусмотренные учебным планом. Прием государственного экзамена по специальности осуществляет государственная экзаменационная комиссия.

Обсуждение и окончательное оценивание ответов студента экзаменационная комиссия проводит на закрытом заседании, определяя итоговую оценку - «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно». Решение об оценке знаний студента принимается государственной экзаменационной комиссией открытым голосованием простым большинством членов комиссии, участвующих в заседании.

В рамках государственного экзамена по дисциплине «Персидский язык» экзаменуемым предлагается выполнить следующие задания:

1. Двусторонний письменный перевод с персидского языка на русский и с русского на персидский современных текстов общекультурного, научного (филологического и исторического), общественно-политического содержания (образцы см. Приложение 1).

2. Чтение, перевод, комментарий литературно-художественного, религиозно-философского или историко-географического текста[4] (прозаического и/или поэтического) на классическом персидском языке (образец см. Приложение 2).

3. Выполнение теста по аудированию персидского текста общекультурного содержания (см. Приложение 3).

4. Устная беседа на персидском языке по предложенной теме (список тем см. Приложение 4).

Для выполнения экзаменационных заданий обучающемуся предоставляется не менее 2 часов 40 минут.

Приложения к программе государственного экзамена по дисциплине «Персидский язык»

Приложение 1. Двусторонний письменный перевод с персидского языка на русский и с русского на персидский современных текстов общекультурного, научного (филологического и исторического), общественно-политического содержания

А. Образец общественно-политического текста для перевода на русский язык

بيانيه ستاد حقوق بشر به مناسبت روز جهاني حقوق بشر

ستاد حقوق بشر جمهوري اسلامي با صدور بيانيه اي روز دهم دسامبر مصادف بار روز جهاني حقوق بشر را فرصتي مغتنم براي پرده برداري از چهره واقعي غرب در بحث حقوق بشر دانست.

به گزارش پايگاه اطلاع رساني ستاد حقوق بشر قوه قضائيه ، اين بيانيه با اشاره به اينكه كشورهاي غربي خصوصا آمريكا با آن كارنامه كريهي كه از اقدامات ضد انساني در سطح جهاني دارند صلاحيت پرچمداري حقوق بشر را ندارند ، مي افزايد: جهانشمولي حقوق بشر به معناي تحميل فكر يك گروه بر ساير ملت ها نيست بلكه به معناي تضمين حقوق همه ملت ها و فرهنگ ها در يك مشاركت جهاني عادلانه است .

بيانيه ستادحقوق بشر با ابراز تاسف از سوء استفاده هايي كه از عنوان حقوق بشر، توسط آمريكا و برخي دول غربي در سطح جهان به عمل مي آيد بر لزوم تطهير و پاكيزه شدن چهره سازمان ملل تاكيد كرده و لازم مي داند كه سازمان ملل دامن خود را از دفاع از روش منحوس تروريسم، تحت نقاب حقوق بشر پاك كند .

---

[4] В зависимости от профиля обучения студентов.

این بیانیه با تاکید براینکه اسناد فعلي حقوق بشر و مکانیزم هاي پیگیري آن در سطح بین المللي داراي نواقص بسیار جدي است، مي افزاید: این نواقص این امکان را ایجاد کرده است که کشورهاي غربي و فاتحان جنگ جهاني دوم در دهه هاي گذشته از آن در جهت بسط سیطره خود و تحمیل ایدئولوژي سکولار- لیبرال به دنیا سوء استفاده کنند .

در بیانیه ستاد حقوق بشر ضمن تاکید بر پایبندي جمهوري اسلامي ایران به مسائل حقوق بشري آمده است: جمهوري اسلامي در تمام عرصه هاي بین المللي در امر حقوق بشر حضور فعال داشته و خواهد داشت و ضمن ایستادگي در برابر سوء استفاده هاي جاري از عنوان حقوق بشر همکاري سازنده و فعال با سایر ملل را براي تعمیق و توسعه نظري و عملي در زمینه حقوق بشر اعلام مي کند.

(«Заявление Комиссии по правам человека по случаю международного дня прав человека»; газета «Кейхан» 20.09.1391/11.12.2012, № 20377)

Б. Образец научно-популярного текста для перевода на персидский язык

Персидская каллиграфия: почерки и история

Творчески перерабатывая арабские почерки, иранцы разработали свой, особый вариант *насха – талик* («скорописный» или «быстрый в исполнении»). *Талик* отличался большим числом закруглённых, как бы природных линий, в отличие от жестких, геометризованных арабских почерков. Важно отметить, что в арабской культуре каллиграфия в основном использовалась в религиозных целях. Персы же, помимо всего остального, так составляли официальные, административные документы – отсюда и потребность в скорописи.

В период владычества Тимуридов (сер. XV в.) знаменитый каллиграф Мир Али Табризи предложил совершенно новый и такой же скорописный почерк, с тех пор ставший одним из ведущих в Иране – *насталик*. Как легко догадаться, получился он путем соединения *насха* с *таликом*. Очень многие быстро переняли его: особенно часто *насталиком* писали книги и поэтические сборники, любовные письма и административные предписания. До сих пор стихи Хафиза, Саади, Руми и других знаменитых поэтов издают именно с использованием *насталика*. Он действительно очень красив, и недаром заслужил звание «невесты исламских почерков».

В конце XVII в. Мортеза Голи-хан Шамлу (правитель Герата, в то время входившего в состав Персии) изобрёл новый почерк – *шекасте насталик* («насталик-курсив» или «ломаный насталик»). Придумать подобную инновацию его вынудила необходимость: секретари и министры попросту не справлялись с потоком документов, поскольку на запись привычным *насталиком* требовалось слишком много времени. Нужен был почерк, позволявший писать быстрее – и Голи-хан нашёл решение.

(Журнал Культурного представительства ИРИ в РФ «Караван», № 15, сентябрь 2012; сс. 31-34)

Приложение 2. Образец классического текста на фарси для устного чтения, перевода на русский язык и комментирования

اي پسر هر چند جواني پیر عقل باش. نگویم که جواني مکن ، لکن جواني خویشتن دار باش و از جوانان پژمرده نباش که جوان شاطر ، نیکو بود چنانکه ارسطاطالیس می گوید : «الشباب نوع من الجنون».

و نیز از جوانان جاهل مباش که از شاطری بلا نخیزد و از جاهلی بلا خیزد. بهره خویش به قدر طاقت خویش از روزگار جوانی بردار که چون پیر شدی خود را نتوانی گرد آورد. چنانکه آن پیر گفت که چندین سال حسرت و غم خوردم ، که چون پیر شوم ، خوبرویان مرا نخواهند ، اکنون که پیر شدم من خود ایشان را نمی خواهم و اگر خود خواهم نزیبد. و هر چند که جوان باشی ، خدای عز و جل فراموش مکن و از مرگ ایمن مباش ، که مرگ نه جوان داند و نه پیر. چنانکه عسجدی میگوید:

مرگ به پیری و جوان نیستی / پیر بمردی و جوان زیستی

حکایت کنند که در شهر ری درزیی بود ، در دروازه گورستان دکانی داشت. و کوزه ای در میخی آویخته بود. و هوس آن داشتی که هر جنازه ای که از دروازه بیرون شدی ، او سنگی در آن کوزه انداختی و هر ماه حساب آن بکردی. که درین ماه چند کس مرده اند و کوزه را تهی کردی و باز سنگ افگندی تا ماه دیگر. تا برین روزگاری بر آمد و آن درزی بمرد. مردی بطلب درزی آمد و خبرش نبود که درزی بمرده است. چون در دکان بسته دید همسایگان ویرا پرسید که درزی کجاست؟ همسایه گفت : درزی نیز در کوزه افتاد.

اما ای پسر، هشیار باش و بجوانی غره مشو و در طاعت و معصیت ، در هر حال که یاشی ، خدای عز و جل را یاد کن و عفو میخواه و از مرگ میترس ، تا چو درزی ناگاه در کوزه نیفتی با بار گناهان. و همه نشست و خاست با جوانان مکن ، با پیران نیز مجالست دار و رفیقان و ندیمان پیر و جوان آمیخته دار ، که اگر از مستی جوانی محالی گوید پیر ترا آگاه کند. که پیران چیزها دانند که جوانان ندانند. اگر چه غالب جوانان بر پیران خندند ، از آنکه پیرانرا محتاج جوانی بینند. بدین سبب بر پیران پیشی جویند و بر ایشان بی حرمتی کنند. اگر چه پیران در آرزوی جوانی باشند ، جوانان نیز بیشک در آرزوی پیری باشند. شاید که دریابند و شاید که نیابند. و چون نیکو بنگری ، هر دو حسود یکدیگر باشند. اگر چند جوانان خود را داناترین همه کس دانند ، زنهار! از طبع چنین جوانان مباش ، پیران را حرمت دار ، و با پیران سخن بگزاف مگو! که جواب پیران و عاقلان سخت باشد.

(Фрагмент из книги «Кабус-наме» Кай-Кавуса Унсура ал-Маали; глава 9)

Приложение 3. Образец открытого теста по аудированию персидского текста общекультурного содержания

Текст «Литературное общество» (воспроизводится три раза):

به اطلاع می رسانیم که انجمن ادبی "پارسیان" در ماه دسامبر شب شعر را بر گذار می کند. این انجمن برنامه های جالب و متنوعی را برای شرکت کنندگان تدارک دیده است. آقای امینی منتقد برجستهٔ زبان و ادبیات فارسی در مورد شاعران زن در خاور صحبت خواهد کرد و سپس شعرهای پروین اعتصامی و فروغ فراخ زاد مقایسه خواهد نمود.

بخش های دیگر شامل بحث و گفتگو دربارهٔ شعر کلاسیک فارسی و برنامهٔ موسیقی زنده توسط گروه موسیقی سنتی "سیمرغ" می باشد.

این برنامهٔ به یادماندنی فرهنگی شنبه ۱۸ دسامبر ساعت ۷ و ۳۰ دقیقه در تالار مرکزی شهر برگذار می گردد. برای تهیهٔ بلیط تا آخر ماه لطفا به وب سایت انجمن فرهنگی "پارسیان" مراجعه کنید و بعد از این تاریخ بلیط تنها در محل گردهمایی به فروش می رسد. برای اطلاعات بیشتر با این انجمن فرهنگی به شمارهٔ ۹۸۸۸۸۷۳۷ تماس بگیرید.

Вопросы к тексту «Литературное общество»

انجمن ادبی

۱) اسم این انجمن ادبی چیست؟

.....

۲) این انجمن چه چیزهایی را تدارک دیده است؟

.....

.....

۳) آقای امینی چه کسی است؟

.....

.....

۴) آقای امینی در چه مورد صحبت می کند؟

.....

.....

۵) آقای امینی شعرهای کدام شاعران زن را با هم مقایسه می کند؟

.....

۶) این انجمن شامل چه بخشهایی می باشد؟

.....

.....

۷) زمان و مکان برگزاری این انجمن کی و کجاست؟

.....

.....

۸) آخرین وقت خرید بلیط کی است و پس از آن تاریخ بلیط در کجا به فروش می رسد؟

.....
.....
.....

۹) شماره تلفن محل برگزاری انجمن چیست؟

.....

Приложение 4. Список тем для устной беседы

1. Города Ирана и их архитектурные памятники (на примере одного из городов по выбору студента).
2. Государственные и традиционные праздники Ирана (на примере одного из праздников по выбору студента).
3. Литературные памятники Ирана (на примере одного из произведений по выбору студента).
4. Писатели и поэты Ирана и их влияние на европейскую литературу (на примере творчества одного из литературных деятелей региона по выбору студента).
5. Современное иранское кино.
6. Выдающиеся иранцы (на примере одного из выдающихся деятелей по выбору студента).
7. Социальные и экономические проблемы современного иранского общества.
8. Традиционное иранское искусство.
9. Народы Ирана (особенности их языка, культуры, быта).
10. Религии Ирана

Приложение 5. ***Критерии оценивания ответов обучающихся на государственном экзамене***

Каждое из четырех заданий экзамена оценивается отдельно; общая экзаменационная оценка определяется по результатам выполнения всех заданий. Если одно из заданий имеет неудовлетворительный результат, за экзамен выставляется общая оценка «неудовлетворительно».

Оценка «отлично» выставляется в случае полного отсутствия в ответе грамматических, орфографических и смысловых ошибок; отдельные стилистические неточности допускаются.

Оценка «хорошо» выставляется, если в ответе имеется не более одной грамматической, одной орфографической и одной смысловой ошибки.

Оценка «удовлетворительно» выставляется, если в ответе имеется не более двух грамматических, двух орфографических и двух смысловых ошибок.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется, если в ответе имеется не менее трех грамматических, трех орфографических и трех смысловых ошибок.

1.45. Тайский язык

Объектом контроля в рамках государственного экзамена по дисциплине «Тайский язык» является уровень владения тайским языком во всех видах речевой деятельности в соответствии с требованиями к результатам освоения дисциплины «Тайский язык», указанными в рабочей программе данной учебной дисциплины.

Основные требования при этом предъявляются к уровню владения следующими навыками:

- чтение и адекватное восприятие письменных текстов на тайском языке без использования словаря;

- способность воспринимать речь на литературном тайском языке различной тематической направленности;

- умение вести беседу на тайском языке с использованием социолингвистических и стилистически адекватных средств языка;

- знание особенностей фонетической, морфологической и синтаксической систем тайского языка,

- владение лексическим материалом в объеме 2-3 тыс. единиц,

- лингвистический (прежде всего, грамматический) анализ письменного и устного текста на тайском языке;

- умение осуществлять двусторонний устный перевод (с тайского языка на русский и с русского на тайский);

- чтение и литературный перевод текстов с тайского языка, принадлежащих к разным жанрам (художественная литература, пресса и др.):

- владеть навыками разговорного языка в достаточной степени для беседы на тайском языке на любые темы.

Экзаменуемый должен владеть тайским языком и понимать общее содержание художественных, общественно-политических текстов и текстов по специальности, уметь общаться с носителями языка без особых затруднений, делать сообщения на различные темы.

По отдельным видам речевой деятельности экзаменуемый должен обладать следующими сформированными коммуникативными компетенциями:

Понимание	Чтение	Понимание статей и сообщений по современной проблематике. Понимание современной художественной прозы.
Говорение	Диалог	Умение без подготовки довольно свободно участвовать в диалогах, умение принимать участие в дискуссии по знакомой проблеме.
	Монолог	Умение понятно и обстоятельно высказываться по темам, изученным в рамках курса «Тайский язык» .
Перевод с русского	Письмо	Умение письменно переводить тексты общественно-политической тематики с точной передачей смысла, в соответствии с правилами грамматики и этикета.

К экзамену допускаются лица, завершившие полный курс обучения и успешно прошедшие все предшествующие аттестационные испытания, предусмотренные учебным планом. Прием государственного экзамена по специальности осуществляет государственная экзаменационная комиссия.

Обсуждение и окончательное оценивание ответов студента экзаменационная комиссия проводит на закрытом заседании, определяя итоговую оценку - «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно». Решение об оценке знаний студента принимается государственной экзаменационной комиссией открытым голосованием простым большинством членов комиссии, участвующих в заседании.

В рамках государственного экзамена по дисциплине «Тайский язык» экзаменуемым предлагается выполнить следующие задания:

1.Чтение и письменный перевод с тайского общественно-политического текста с ограниченным пользованием словарями.

2.Письменный русско-тайский перевод предложений на пройденный материал грамматики и лексики с ограниченным пользованием словарями.

3.Беседа на тайском языке на профессиональные и бытовые темы.

Для выполнения экзаменационных заданий обучающемуся предоставляется не менее 80 минут.

Приложения к программе государственного экзамена по дисциплине «Тайский язык»

Приложение 1. Чтение и письменный перевод с тайского общественно-политического текста с ограниченным пользованием словарями

Пример текста

<u>สัตหีบ-นายกสมาคมภริยาทหารเรือ มอบเงินทอดผ้าป่ากว่าล้านบาท สร้างอาคาร</u>

by เทียนสิน | 12.12.2012

นายกสมาคมภริยาทหารเรือ มอบเงินทอดผ้าป่ากว่าล้านบาท สร้างอาคารฟื้นฟูเด็กออทิสติก วันนี้ (12 ธ.ค. 55) นางพรจิตร์ หรุ่นเริงรมย์ นายกสมาคมภริยาทหารเรือ เป็นประธานพิธีทอดผ้าป่าเพื่อการศึกษา ศูนย์การศึกษาพิเศษ (เด็กออทิสติก) เขตการศึกษา 12 จังหวัดชลบุรี (สาขาเขาบายศรี) ณ วัดเขาบายศรีสันติธรรม ต.พลูตาหลวง อ.สัตหีบ จ.ชลบุรี โดยมี พลเรือโท สนธยา น้อยฉายา ผู้บัญชาการหน่วยบัญชาการนาวิกขิน พลเรือตรี นพดล สุภากร ผู้บัญชาการ หน่วยบัญชาการต่อสู้อากาศยานและรักษาฝั่ง พร้อมด้วยคณะนายทหารชั้นผู้ใหญ่ของกองทัพเรือ คณะกรรมการสถานศึกษาขั้นพื้นฐาน ศูนย์การศึกษาพิเศษ (เด็กออทิสติก) คณะผู้บริหาร คณะครู เครือข่ายผู้ปกครอง และหน่วยงานกองทัพเรือ ทหาร ตำรวจ องค์กรปกครองส่วนท้องถิ่น ร่วมงานบุญทอดผ้าป่าสามัคคี เพื่อเด็กพิการและด้อยโอกาส โดยมี พระเทพชลธารมุนี เจ้าคณะจังหวัดชลบุรี เป็นประธานฝ่ายสงฆ์ พิจารณารับกองผ้าป่าเพื่อการศึกษาในครั้งนี้ นายกล้าหาญ เชาว์ศิลป์ ประธานคณะกรรมการสถานศึกษาขั้นพื้นฐาน ศูนย์การศึกษาพิเศษ (เด็กออทิสติก) กล่าวว่า การจัดงานบุญทอดผ้าป่าสามัคคีเพื่อเด็กพิการ และด้อยโอกาส มีจุดมุ่งหมายเพื่อหารายได้สมทบทุนก่อสร้างอาคาร พร้อมทั้งจัดซื้อวัสดุครุภัณฑ์ให้เพียงพอแก่การให้บริการในการใช้เป็นสถานที่บำบัดฟื้นฟู และให้บริการจัดการศึกษากับเด็กพิการโดยเฉพาะเด็กพิเศษ (ออทิสติก) ที่มารับบริการ และประจำอยู่ที่ศูนย์แห่งนี้ ในการพัฒนาเด็กพิการทางด้านการศึกษาให้เต็มศักยภาพ พร้อมทั้งปรับภูมิทัศน์ภายในศูนย์ฯ ในโอกาสเดียวกันนี้ด้วย http://77.nationchannel.com/home/315617/

Приложение 2. Письменный русско-тайский перевод предложений на пройденный материал грамматики и лексики с ограниченным пользованием словарями

Пример предложений

Россия стремиться увеличить свое влияние в Юго-Восточной Азии и занять роль нового активного игрока в этом регионе.

После знакового визита Дмитрия Медведева во Вьетнам в октябре 2010 года обозначились и основные приоритетные направления сотрудничества.

Следующим государством АСЕАН (Ассоциация государств юго-восточной Азии), которое играет важнейшую роль в организации, а также имеет большой потенциал для экономического сотрудничества с РФ, мог бы стать Таиланд.

Несмотря на то, что среди стран АСЕАН Таиланд лидирует по объемам торговли с Российской Федерацией, в общем международном торговообороте страны Россия не входит и в первую десятку.

В то же время, оценивая перспективы сотрудничества в экономической сфере, страны уже несколько лет пытаются достичь договоренностей о совместной деятельности в таких областях экономики, как нефтегазовая и энергетическая сферы, агропромышленный сектор, телекоммуникации, производство упаковочных материалов, деревообработка, ювелирная промышленность, гостиничный и ресторанный бизнес, недвижимость.

Приложение 3. Беседа на тайском языке на профессиональные и бытовые темы

1. Источниковедение новейшей истории,
2. География и климат.
3. Отечественные пособия по истории Таиланда,
4. Спорт.

Приложение 4. ***Критерии оценивания ответов обучающихся на государственном экзамене***

«Отлично» – студент должен показать достаточные умения и навыки письменного и устного тайско-русского и русско-тайского перевода текстов средней трудности на темы истории и общественно-политических проблем современности, показать достаточные навыки разговорной речи в беседе на профессиональные и бытовые темы с соблюдением грамматических, лексических, произносительных и этикетных норм. Желательно также проявить умение пользоваться словарями изучаемых и других необходимых для перевода языков и учебно-справочной литературой, умение обосновать свой вариант перевода знанием лексики, грамматики, стилистики изучаемых языков, истории и культуры изучаемой страны.

«Хорошо» – при наличии двух-трех смысловых ошибок в переводе на русский или устном изложении, не нарушающих основного смысла текста, нарушении отдельных грамматических правил в переводе с русского, непонимании отдельных слов экзаменатора в ходе беседы.

«Удовлетворительно» – при нескольких смысловых ошибках в переводе на русский и устном изложении, не нарушающих основного смысла текста, незначительном нарушении грамматических правил в переводе с русского, не нарушающем основного смысла текста, непонимании отдельных вопросов и ответов экзаменатора в ходе беседы.

«Неудовлетворительно» – при искажении основного смысла при переводе на русский и устном изложении, грубом нарушении грамматических правил в переводе с русского, нарушении коммуникации в ходе беседы.

1.46. Тибетский язык

Объектом контроля в рамках государственного экзамена по дисциплине «Тибетский язык» является уровень владения тибетским языком во всех видах речевой деятельности в соответствии с требованиями к результатам освоения дисциплины «Тибетский язык», указанными в рабочей программе данной учебной дисциплины.

Основные требования при этом предъявляются к уровню владения следующими навыками:

- чтение и адекватное восприятие письменных текстов на тибетском языке без использования словаря;
- способность воспринимать речь на литературном тибетском языке различной тематической направленности;
- умение вести беседу на тибетском языке с использованием социолингвистических и стилистически адекватных средств языка;
- знание особенностей фонетической, морфологической и синтаксической систем тибетского языка,
- владение лексическим материалом в объеме 2-3 тыс. единиц,

- лингвистический (прежде всего, грамматический) анализ письменного и устного текста на тибетском языке;

- умение осуществлять двусторонний устный перевод (с тибетского языка на русский и с русского на тибетский);

- чтение и литературный перевод текстов с тибетского языка, принадлежащих к разным жанрам (художественная литература, пресса и др.):

- владеть навыками разговорного языка в достаточной степени для беседы на тибетском языке на любые темы.

К экзамену допускаются лица, завершившие полный курс обучения и успешно прошедшие все предшествующие аттестационные испытания, предусмотренные учебным планом. Прием государственного экзамена по специальности осуществляет государственная экзаменационная комиссия.

Обсуждение и окончательное оценивание ответов студента экзаменационная комиссия проводит на закрытом заседании, определяя итоговую оценку - «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно». Решение об оценке знаний студента принимается государственной экзаменационной комиссией открытым голосованием простым большинством членов комиссии, участвующих в заседании.

В рамках государственного экзамена по дисциплине «Тибетский язык» экзаменуемым предлагается выполнить следующие задания:

1. Устное сообщение на заданную тему.
2. Перевод предложений с русского на современный тибетский язык.
3. Беседа с экзаменатором на заданную тему, ответы на вопросы экзаменатора.
4. Письменный перевод с классического тибетского языка на русский язык фрагментов прочитанных за время обучения текстов без словаря.

Для выполнения экзаменационных заданий обучающемуся предоставляется не менее 2 часов.

Приложения к программе государственного экзамена по дисциплине «Тибетский язык»

Приложение 1. 1. Устное сообщение на заданную тему.

Перечень тем

1.Мой дом
2.Моя семья
3.Мой родной город
4.Погода
5.Покупки
6.Моя страна
7.Религиозные обряды буддистов

Пример содержания сообщения на тему «Мой рабочий день»

В будни я обычно встаю около семи. Потом я умываюсь и чищу зубы. В полвосьмого я завтракаю. После завтрака я еду в институт. Институт совсем не рядом с домом. Дорога туда занимает 40, а иногда и 50 минут. Уроки начинаются в 9 утра и заканчиваются около 6 вечера. Пять или шесть пар в день — обычное расписание. Но один день в неделю не такой загруженный. Это вторник. Во вторник я обычно помогаю моей маме убирать квартиру. Обедаю я обычно в столовой в институте. Когда я прихожу домой, я ужинаю. Потом я немного отдыхаю. Иногда я читаю, разговариваю с моими друзьями по телефону или просматриваю интернет. После этого я начинаю делать домашние задания. Два раза в не-

делю я занимаюсь дополнительно китайским языком, чтобы улучшить мои знания. Как правило, я заканчиваю делать домашние задания около 11 часов вечера. Потом я смотрю вечерние новости по телевизору или слушаю музыку. Около 12:30 ночи я ложусь спать. Перед сном я обычно немного читаю или повторяю уроки.

Приложение 2. Перевод предложений с русского на современный тибетский язык

Образцы предложений

Ему никогда не бывает холодно по утрам, потому что он всегда ходит на работу пешком.
По будням мы обычно очень заняты, так как ходим на работу.
Почему он всегда такой грустный по воскресеньям? - Он не грустный, ему просто скучно.
Вы часто пылесосите? - Нет, очень редко: я каждый день работаю, я слишком занят на работе, а по вечерам я бываю слишком уставшим, голодным и злым.
Вы мной довольны (འདོད་པ་སྐོང་བའི་)? - Нет, я Вами недоволен: Вы слишком глупы и самоуверенны.
Почему вы так редко стираете и убираете? - Потому что это скучно.
Он всегда счастлив, когда валяет дурака.
Она очень взволнована, потому что не видит выхода из положения.
Он слишком самоуверен и довольно глуп, поэтому он часто выходит из себя.

Приложение 3. Беседа с экзаменатором на заданную тему, ответы на вопросы экзаменатора

Пример вопросов экзаменатора

- Давайте поговорим о вашем родном городе. Расскажите про него.

…

-Опишите вашу комнату в квартире. Что и где расположено в ней.

…

-А почему вы уехали оттуда?

…

-Вам нравится Петербург? Почему?

…

-Всё же, в каком городе вы планируете жить? Почему ваш выбор пал именно на этот город?

Приложение 4. Письменный перевод с классического тибетского языка на русский язык фрагментов прочитанных за время обучения текстов без словаря.

Образец текста

དེ་ཡང་ཐུམ་ཟིའི་ཁྲིཏུ་བྱ་མ་ལས་རིམ་གྱིས་ཚོ་འཚོས་ནས། དགའ་ལྡན་དུ་ལྟའི་ཐུ་དམ་པ་ཏོག་དཀར་དུ་གྱུར་ཏེ་དགའ་ལྡན་གྱི་ལྷ་རྣམས་ལ་ཚོས་སྟོན་པ་ན། ཐོན་གྱི་དགེ་བའི་མཐུས། ལྷ་རྣམས་ཀྱི་རོལ་མོའི་སྒྲ་ལས། མར་མེ་མཇོད་ཀྱི་ལུང་བསྟན་དགོངས་པར་མཇོད།། ཅེས་སོགས་ཀྱིས་བསྐུལ་བ་གསན་

དེའི་མཆེད་བླ་རྒྱལ་པོ་གླང་དར་མ་ཞེས་བྱ་བ་ཞིག་བྱུང་སྟེ། དེའི་ཕྱག་ཐོན་མི་དགེ་བ་ལ་གོམས་པའི་སྡོམས་ཀྱིས་ས་ངམ་རྒྱས་ཀྱི་བསྟན་པ་ལ་ཞེ་ཐང་བར་གྱུར་ཏེ། དགོན་མཆོག་གི་དགེ་འདུན་འཕང་སྒང་དེ་བསྟན་པ་བསྡུས་ས།། ད་དུང་ལྷ་ཁང་རྣམས་ཀྱང་བཞུགས་ཤིང་བསྟན་པའི་མེ་ཏོ་ཙང་ཐང་ཅམ་ལྷས་པ་ལ། བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་དཔལ་གྱི་ཛོ་རྡེ་ཞེས་བྱ་བས་སྲོག་སྐྱོང་གི་རྒྱལ་པོ་བཀྲོངས་ནས་ཤེང་ལེའི་ཡུལ་དུ་ཚུ་འཕྲལ་གྱིས་གཤེགས་སོ།།

ཤེན་གཅིག་ནུ་ཏོ་པ་ང་ལྟོག་གི་འདུག ཟ་མ་ཞིག་སྨོང་ལ་ཤོག་གསུངས། ཞིང་ལས་བྱེད་པའི་མི་མང་པོས་ཟ་མ་ཟ་ས་ཤིན་ནས་བསྨངས་པས་ཕྱག་པ་བསྐོལ་བ་ཐོད་ཕོར་གང་ཕྱིན། ཕྱིར་འོང་ནས་བླ་མ་ལ་དྲངས་པས་ཞིམ་ཞིམ་ལྟར་གསོལ། ཤིན་ཏུ་ཕྱག་

དགེས་པའི་ཚུལ་སྟོན་པས། ནུ་ར་པའི་ཐུགས་དགོངས་ལ་ངས་སྟར་བྱ་མའི་ཞབས་ཕྱི་དེ་ཙམ་བསྒྲུབས་ཀྱང་དཀར་འདུ་བའི་ཐུགས་མཉེས་པོ་མ་ཐྱུང་། དེ་དུང་སྨོང་དུ་ཕྱིན་ན་ནྱང་ཟད་རྟེད་ཏེ་ཙམ་སྟམ་
དངོས་ནུ་བསྟོད་ཅིང་ཆོག་ཏु་སྨད།།
ཕ་ཀའི་སྨྱལ་ངང་མཚུངས་པ་ཡི།།
ཐུ་པོ་ངན་པ་ཅིར་མི་ཟུང་།།
དོན་ལྡན་སྨ་བ་འཇིག་རྟེན་ཆུན།།༷།

Приложение 5. ***Критерии оценивания ответов обучающихся на государственном экзамене***

Оценка «отлично» выставляется в том случае, если ответ обучающегося не содержит фактических и логических ошибок. При использовании в ходе экзамена заданий на иностранном языке ответ также не должен содержать грамматических, лексических, фонетических и стилистических ошибок. Отдельные неточности, в первую очередь стилистического характера, не приводящие к искажению основных положений и структуры ответа, не носят при этом характера ошибок.

Оценка «хорошо» выставляется в том случае, если обучающимся допущено не более одной фактической и/или логической ошибки и суммарно не более двух грамматических, лексических, фонетических, стилистических ошибок. К фактической ошибке всякий раз приравнивается выявляющееся в ходе ответа обучающегося недостаточное знакомство с проблематикой, стоящей за соответствующими пунктами Программ государственных экзаменов (в частности, недостаточное знание одного указанного в Программах текста художественного произведения / научной работы / концепции, непонимание содержания того или иного понятия, положения или термина, включённого в Программы

Оценка «удовлетворительно» выставляется в том случае, если обучающимся допущено не более четырёх фактических и/или логических ошибок и суммарно не более семи грамматических, лексических, фонетических, стилистических ошибок. Нестройность и неполнота изложения материала является основанием для выставления удовлетворительной оценки даже при отсутствии иных недостатков в ответе обучающегося.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется в случае, если ответ на все вопросы экзаменационного билета характеризуется значительными неточностями, свидетельствующими о некомпетентности выпускника в соответствующей области, при этом в ходе допущены пять и более фактических ошибок и суммарно более семи грамматических, лексических, фонетических, стилистических ошибок. Невыполнение одного из экзаменационных заданий (или отказ от его выполнения), а также неспособность выполнить полностью все экзаменационные задания за отведенное на экзамен время является основанием для выставления неудовлетворительной оценки за экзамен в целом.

1.47. Турецкий язык

Программа государственного экзамена по дисциплине «Турецкий язык»

Объектом контроля в рамках государственного экзамена по дисциплине «Турецкий язык» является уровень владения современным турецким языком во всех видах речевой деятельности в соответствии с требованиями к результатам освоения дисциплины «Турецкий язык», указанными в рабочей программе данной учебной дисциплины.

Основные требования при этом предъявляются к уровню формирования следующих компетенций:

– способность применять полученные знания в области грамматики, лексики и фразеологии практического турецкого языка, теории коммуникации и интерпретации текста.

Экзаменуемый должен обладать прочными знаниями в области фонетики, морфологии, синтаксиса, лексики и фразеологии практического турецкого языка в целом в объеме, заданном действующими на Факультете рабочими программами учебных дисциплин, представленных в учебном плане соответствующей основной образовательной программы подготовки бакалавров.

Экзаменуемый должен свободно владеть турецким языком в его литературной форме:

– аудирование: понимать развернутые сообщения, даже если они имеют нечеткую логическую структуру и недостаточно выраженные смысловые связи, понимать телевизионные программы и радиопередачи общественно-политической тематики;

– чтение: понимать большие нехудожественные и художественные тексты средней сложности, их стилистические особенности; специальные тексты большого объема с использованием словаря, даже если их содержание выходит за рамки исторической тематики;

– говорение: уметь спонтанно и бегло, не испытывая трудностей в подборе слов, выражать свои мысли, точно использовать всё многообразие языковых средств в ситуациях профессионального и повседневного общения, уметь точно формулировать свои мысли и выражать свое мнение, а также активно поддерживать любую беседу; уметь обстоятельно и понятно излагать сложные темы, объединять в единое целое составные части, развивать отдельные положения и делать соответствующие выводы;

– письмо: уметь четко и логично выражать свои мысли в письменной форме и подробно освещать свои взгляды, сложные проблемы, выделяя наиболее существенные элементы письменного высказывания; уметь использовать языковой стиль, соответствующий предполагаемому адресату.

К экзамену допускаются лица, завершившие полный курс обучения и успешно прошедшие все предшествующие аттестационные испытания, предусмотренные учебным планом. Прием государственного экзамена по специальности осуществляет государственная экзаменационная комиссия.

Обсуждение и окончательное оценивание ответов студента экзаменационная комиссия проводит на закрытом заседании, определяя итоговую оценку - «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно». Решение об оценке знаний студента принимается государственной экзаменационной комиссией открытым голосованием простым большинством членов комиссии, участвующих в заседании.

В рамках государственного экзамена по дисциплине «Турецкий язык» экзаменуемым предлагается выполнить следующие задания:

1. Чтение и перевод с использованием словаря с турецкого языка на русский общественно-политического текста из турецкой прессы или художественного текста из турецкой литературы XX в. Объём текста – около 1800 знаков. Время на подготовку – 30 минут.

2. Письменный перевод без использования словаря с русского языка на турецкий общественно-политического (информационного, делового) текста, выявляющего уровень владения навыками письма, перевода, а также средствами реализации речевого общения. Объём текста – до 1000 знаков. Время на подготовку – 20-25 минут.

3. Разговорный аспект: беседа на одну из предложенных тем с использованием текста из турецкой прессы общественно-политической тематики, предлагаемого преподава-

телем. Целью является определение уровня сформированности умений и навыков говорения; владения средствами реализации речевого общения.

4. Устный перевод без подготовки 8-10 предложений с русского языка на турецкий(типовых грамматических примеров). Целью задания является определение степени практического владения наиболее употребительными сложными грамматическими конструкциями и некоторыми фразеологическими оборотами.

5. Чтение и перевод с использованием словаря с османского языка на русский арабографичного текста XVI-XX в. Объём текста – около 1800 знаков. Время на подготовку – 30 минут.

Приложения к программе государственного экзамена по дисциплине «Турецкий язык»

*Приложение 1.*Чтение и перевод с использованием словаря с турецкого языка на русский общественно-политического текста из турецкой прессы или художественного текста из турецкой литературы XX в.

Источники текстов: материалы из ведущих турецких газет “Cumhuriyet”, “Milliyet”, “Hürriyet”, “Türkiye”, “Zaman”, “Evrensel”, “Sabah” и т.п.; произведения турецких писателей XX в.

Пример 1

Томрис Уйар.

Güneşli Bir Gün

Ne zamandı, kimseler tam bilmiyor, ama toprağın üstlerine ince bir torba geçirilmişti. Göğün hemen altında serilmiş, sınırlardaki son ağaçların kalın köklerine sıkıca kıstırılmıştı. Seyrek dokulu, nerdeyse saydam bir bir örtüydü, dışarının görünürlüğünü kısıtlamıyordu, çağdaştı, uygardı, ne var ki ona değip süzülen ışıkta, bütün renkler bulanıklaşıyor, parlaklıklarını yitiriyor, sonunda tek düze bir bozlukta, tiz bir alacakaranlıkta donuyordu. İnsanların yüreklerinin daralması, boğazlarının sık sık düğümlenmesi bu yüzdendi.

Dışarda kalan gökyüzü, belki yine masmavi, güneşliydi. Eskiden olduğu gibi. Bir yerlerde çingeneler, eski çağlardan bu yana yaptıkları gibi, alacalı çergilerini kentten kente taşıyorlardı.

Kadınlar, parlak yeşiller, derin maviler, kayısılar sürünüyorlardı yine. Belki çocukların resim defterlerindeki uzak adalar yine uçuk mordu, güneş yine kocaman ve turuncuydu, çayırlar yine al gelinciklerle doluydu.

Sokaklarda plastik eşya satıcıları -rüzgar cambazları- arabalarına ustaca yerleştirdikleri oynak kovaları, bidonları, boy boy tasları, tel sepetleri, renkli topları, savrulan fırdöndüleri yokuşlardan iniyor, yokuşlar aşıyor, kentlerin, kasabaların kuytularına bir uçurtmanın renklerini püskürtüyorlardı.

Kimsenin renkleri gördüğü yoktu.

Günışığında ya da geceyarısı, sokaklara uğrayıp soluk almaya çalışanlar, paçaları, etekleri çamurlara bulanmış asık yüzlü insanlar, eskimiş dış görünüşleri, boşalmış yürekleriyle bir zaman kendilerinin olan yorgun kalıplarını güçlükle sürüklüyorlardı.

Akşamları, iş dönüşü, erkekler, yumruk beresi morunda ezik laleler, ölü dudağı kızılından kuzgun kılıçları, camgöbeği aşılarla renk değişimine uğramış kağıtımsı karanfiller götürüyorlardı sevdiklerine. Bitimsiz, alacakaranlıkta, çiçek sanıyorlardı ellerindeki yükü.

Приложение 2. Вариант текста, предлагаемого для перевода с русского языка на турецкий

«Названы лауреаты премии "Ясная поляна"

Позади тысячи прочитанных страниц, жаркие дискуссии и мучительный выбор. Сегодня подведены итоги премии «Ясная поляна». В этом году на одну из самых пре-

стижных литературных премий было номинировано 197 произведений. После долгой работы жюри объявило имена лауреатов.

«Такого сложного выбора, как в этом году, за все годы существования премии жюри не испытывало. Мы встречались, наверное, раз шесть-семь, каждый раз пытаясь найти справедливое решение. Кажется, нам это удалось», – прокомментировал председатель жюри премии Владимир Толстой …»
(http://tvkultura.ru/article/show/article_id/158443/)

Приложение 3. Разговорный аспект: беседа на одну из предложенных тем с использованием текста из турецкой прессы общественно-политической тематики, предлагаемого преподавателем

Перечень тем для беседы:

1. Работа и учеба: должны ли студенты работать?
2. Большой город или деревня: где жить?
3. Университеты Турции;
4. Экономическая география Турции;
5. Кино в Турции.
6. Турецкая литература, любимое произведение или автор.
7. Важнейшие технические достижения и изобретения в жизни человечества.
8. Интересный случай, произошедший во время каникул (на отдыхе).
9. Коммуникация в жизни общества: словесное и бессловесное (невербальное) общение.
10. Самые яркие воспоминания моего детства.
11. Природа Турции и России: проблемы защиты окружающей среды и пути их решения.
12. Мой любимый турецкий писатель: биография и произведения.
13. Турецкая Республика: рождение и нынешнее политическое устройство.

Приложение 4. Устный перевод без подготовки 8-10 предложений с русского языка на турецкий (типовых грамматических примеров)

Примеры предложений для перевода на турецкий язык:

1. Анкара находится в четырехсот пятидесяти километрах от Стамбула.
2. Диаметр круга – 6 м, радиус – 3 м.
3. Городок Агва находится в ста четырнадцати километрах на северо-восток от стамбульского района Скутари, на побережье Черного моря.
4. В семи километрах от села Алтай, на пути из этого села в деревню Медведку, была проведена раскопка трех курганов.
5. Сохранилось большое бронзовое зеркало.
6. На полотне была изображена лежавшая, вытянувшись на спине женщина, лицо которой было обращено на запад.
7. Под каменной насыпью кургана находилась яма со стенками, ориентированными по сторонам света.
8. На глубине пяти метров от поверхности (ямы) были найдены два глиняных сосуда.
9. Что бы они ни делали, я даже внимания не буду обращать.
10. Чем больше я нуждался в людях, тем сильнее становилась и моя потребность избегать их.
11. Отодвинув стол в сторону, он тем самым освободил довольно просторное место.

12. Я делал вид, что не смогу сказать всего.
13. Кому бы мы ни задавали этого вопроса, ни от кого не могли получить ответа.
14. Примет он предложение или нет, ему всё равно его сделают.
15. Раз уж мне предстояло заниматься канцелярскими (редакторскими) делами, то естественно, чтобы я и был заведующим канцелярией (редакцией).
16. Как раз, когда мы (уже) собирались выйти на улицу, как назло начался дождь.
17. Есть опасность того, что, если он ограничится только словами о любви, женщина внезапно рассердится, встанет и уйдёт.

Приложение 5. Чтение и перевод с использованием словаря с османского языка на русский арабографичного текста XVI-XX в.

Пример 1

تاريخ آل عثمان

«اثر عاشق پاشا»

الحمد لله الذى انعم علينا و هدانا للاسلام و جعلنا من امة حبيبة
محمد عليه الصلوة و السلام اى عزيز فقير كه درويش احمد عاشقم ابن
شيخ يحيى و ابن شيخ سلمان و ابن سلطان المعانى عاشق پاشام و ابن
مرشد الافاق مخلص پشا و ابن قطب الدوران بابا الياس خليفة السيد ابو
الوفا نور الله قبورهم فقير داخى كوشه فراغتده سليم رضا كنجده فنا و صبر
حرقه‌سن كيوب اوتورمشدم و دعا صفراسله متنعم اولمشدم ناكاه
برز جماعت عزيزلردن آل عثمانك تواريخندن و مناقبلرندن ذكر اتديلر
و بو فقيردن سؤال انديلر فقير داخى جواب ويردم ايام اسحاق
فقى اوغلى يخشى فقيدن كم اول سلطان مرادك باباسى سلطان
محمدك دورندن تا سلطان بايزيد خانه كلنجه بو مناقبى اول يخشى فقيدن يازلمش
بولدم كم اول يخشى فقه اورخان غازنك ايامى اوغليدى فقير داخى بعض
حال‌لرندن و مقال‌لرندن اختصار ايدب قلم دلنه ويردم قلم داخى صفحاى
صحراده بياض قلبه سويلدى فقير داخى كم بو سوزى اشتدم همان جان
قلاغنى اول نغميه طوتدم كوكلم داخى حيرتده و تفكرده حيران قلدى.

Пример 2

(وَقَايِع سَنَهِ ثُلُثْ و ثُلُثَيْنْ و اَلف – كَرفْتَنِ شاه عَبَّاس بَغْدَادْ را و اِسْتِيصَالِ
سُنِّيَانْ) چون شَاهِ حِيلَه كَرْ مُحَاصِرَه و هُجُومْ ايلَه حِصَارْ و اَهْلِ قَلعَه يِى تَضْيِيقْ
اَيْلَدِى لَكِنْ بر وَجْهَلَه ظَفَرْ بُولْمَيِبْ عَجْزْ مَقَامِنَه وَارْدِى مَأيُوسْ و مَحْرُومْ كوچوب
كِتْمَكْ اُوزَرَه اِيكَن سَمْتِ حِيلَه يَه سَالِكْ اُولُوبْ بَكِرْ صُوبَاشِى اُوغْلُى دَرْوِيشْ

مَحْمَدْ كَه اِچ قَلَعه انك ضَبْطِنْدَه اِيدِى بَعضِ رَوَافِضْ تَوَسُّطِى اِيلَه مَزبُورِى كَنْدِويَه
دُونْدُرُوبْ بَغْدَادْ حُكُومَتِنِى وَعَدْ اَيتْدِى اَكَرْچه اُوچ آىْ زَمَانْ مُحَاصِرَه دَه بَكِرْ
صُوبَاشِى مُدَافَعَه و مُقَاتَلَه دَه بَذْلِ قُدْرَتْ اَيدِوبْ حَصِمَه جَوَابْ وَيرْدِى لَكِنْ
حِصَارِيلَرِك قَحْطْدَنْ حَالْلَرِى دُشْوَارْ اُولُوبْ شَهِرْدَه سَكْ و كُرْبَه قَالْمَدِى جُمْلَه اَكْلْ
اَيدِوبْ دَرْدِ جُوعْلَه بِى تَابْ و بَوَانْ اُولْمُشْلَرْ اِيدِى فِرْصَتْ بُولَدُقْچه كُرُوهْ كُرُوهْ
طَشْرَه چيقِوبْ شَاهَه مُتَابَعَتْ اَيدَرْ اُولْدُيلَر حَتَّى بَكِرْ صُوبَاشِينِكْ خَوِيشَاوَنْدِى
اِچِندَنْ دَرْوِيشْ صُوبَاشِنِى و رَحْمَانِى بُلُوكْبَاشِى بَعضِ تَوَابِعِيلَه و عَرَبْ و قُولْ زُمْرَه
نِكْ قَحْطْ و ضَرُورَتْ نِى سِنْدَن دَخِى بَعضِيلَرِى چيقِوبْ شَاهَه تَابِع اُولُوبْ قَالَعه
شَاهَه بِيلدِرِزْلَرْ اِيدِى

Приложение 7. Критерии оценивания ответов обучающихся на государственном экзамене

Оценка «отлично» выставляется в том случае, если ответ обучающегося не содержит фактических и логических ошибок. При использовании в ходе экзамена заданий на иностранном языке ответ также не должен содержать грамматических, лексических, фонетических и стилистических ошибок. Отдельные неточности, в первую очередь стилистического характера, не приводящие к искажению основных положений и структуры ответа, не носят при этом характера ошибок.

Оценка «хорошо» выставляется в том случае, если обучающимся допущено не более одной фактической и/или логической ошибки и суммарно не более двух грамматических, лексических, фонетических, стилистических ошибок. К фактической ошибке всякий раз приравнивается выявляющееся в ходе ответа обучающегося недостаточное знакомство с проблематикой, стоящей за соответствующими пунктами Программ государственных экзаменов (в частности, недостаточное знание одного указанного в Программах текста художественного произведения / научной работы / концепции, непонимание содержания того или иного понятия, положения или термина, включённого в Программы

Оценка «удовлетворительно» выставляется в том случае, если обучающимся допущено не более четырёх фактических и/или логических ошибок и суммарно не более семи грамматических, лексических, фонетических, стилистических ошибок. Нестройность и неполнота изложения материала является основанием для выставления удовлетворительной оценки даже при отсутствии иных недостатков в ответе обучающегося.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется в случае, если ответ на все вопросы экзаменационного билета характеризуется значительными неточностями, свидетельствующими о некомпетентности выпускника в соответствующей области, при этом в ходе допущены пять и более фактических ошибок и суммарно более семи грамматических, лексических, фонетических, стилистических ошибок. Невыполнение одного из экзаменационных заданий (или отказ от его выполнения), а также неспособность выполнить полностью все экзаменационные задания за отведенное на экзамен время является основанием для выставления неудовлетворительной оценки за экзамен в целом.

1.48. Французский язык

Объектом контроля в рамках государственного экзамена по дисциплине «Французский язык» является уровень владения современным французским языком во всех видах речевой деятельности в соответствии с требованиями к результатам освоения дисциплины «Французский язык», указанными в рабочей программе данной учебной дисциплины.

Экзаменуемый должен владеть французским языком (уровень В2 по общеевропейской шкале компетенций владения иностранным языком) и понимать общее содержание сложных текстов на абстрактные и конкретные темы, в том числе узкоспециальные тексты, говорить достаточно быстро и спонтанно, чтобы постоянно общаться с носителями языка без особых затруднений для любой из сторон, уметь делать четкие, подробные сообщения на различные темы, а также излагать свой взгляд на основную проблему, показать преимущество и недостатки разных мнений.

По отдельным видам речевой деятельности экзаменуемый должен обладать следующими сформированными коммуникативными компетенциями:

- понимание развернутых докладов и лекций и содержащейся в них сложной аргументации, если тематика этих выступлений достаточно знакома. Понимание почти всех новостей и репортажей о текущих событиях. Понимание содержания большинства фильмов, если их герои говорят на литературном языке.

- умение без подготовки довольно свободно участвовать в диалогах с носителями изучаемого языка. Умение принимать активное участие в дискуссии по знакомой проблеме, обосновывать и отстаивать свою точку зрения.

- умение понятно и обстоятельно высказываться по широкому кругу интересующих меня вопросов. Умение объяснить свою точку зрения по актуальной проблеме, высказывая все аргументы «за» и «против».

К экзамену допускаются лица, завершившие полный курс обучения и успешно прошедшие все предшествующие аттестационные испытания, предусмотренные учебным планом. Прием государственного экзамена по специальности осуществляет государственная экзаменационная комиссия.

Обсуждение и окончательное оценивание ответов студента экзаменационная комиссия проводит на закрытом заседании, определяя итоговую оценку - «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно». Решение об оценке знаний студента принимается государственной экзаменационной комиссией открытым голосованием простым большинством членов комиссии, участвующих в заседании.

В рамках государственного экзамена по дисциплине «Французский язык» экзаменуемым предлагается выполнить следующие задания:

1.Письменный перевод текста с французского языка на русский (со словарем). Объем – 1600-1800 знаков. Время на написание – 45 мин.

2.Пересказ и свободная беседа на тему нечитанного ранее французского текста без словаря (1000-1050 знаков). Время на подготовку - 15 мин.

3.Беседа по заранее подготовленной теме (по списку, представленному студентом).

Приложения к программе государственного экзамена по дисциплине «Французский язык»

Приложение 1. Письменный перевод текста с французского языка на русский (со словарем)

Образец текста

L'IMPEREUR

Élie Faure, qui fut esprit éminent, connu surtout pour ses travaux d'histoire de l'art, a écrit un livre singulier sur Napoléon, qui est une apologie sans mesure. « Les historiens, dit-il, qui font gravement, au nom de la morale, son proces à Napoléon, ressemblent à tel clergyman, gras et rose, frais émoulu du séminaire, et vierge, qui sermonnait un grand artiste déjà vieux et tout déchiré par la pensée, la paternité et l'amour.»

Il est bien vrai que Bonaparte se souciait peu de morale. Mais pas davantage de paternité et de l'amour. Quant à sa pensée, elle fut toujours tournée vers l'action, et ne tint compte jamais d'autrui que comme d'un moyen dont il faut tirer parti, pensée artiste, si l'on veut, mais d'un genre assez particulier et très redoutable. « J'aime le pouvoir, disait-il à Roederer, mais c'est en artiste que je l'aime... comme un musicien aime son violon. » La comparison n'est pas bonne, il me semble. Un violon est très inoffensif, et peut être agreeable, tandis que le pouvoir politique est rarement l'un ou l'autre, et peut apporter sur un continent entier, s'il est dans une main sans pitié, la douleur et la mort pour des millions d'êtres qui ne demandaient que la paix. Ce n'est pas un jeu, qu'on puisse apprécier en esthete. Si Élie Faure était né cent ans plus tôt, et qu'il eût agonisé dans quelque plaine de Russie ou d'Allemagne, il aurait sans doute avant de mourir pensé autrement. C'est pourquoi, avec Napoléon comme avec n'importe qui, je ne vois pas de raison pour que la morale n'ait pas le dernier mot.

Parlant du pouvoir, et du mal qu'il avait eu pour y parvenir, Napoléon disait encore à Roederer : « Je sais ce qu'il m'a coûté de peines, de veillesde combinaisons.» Il aurait dit aussi, M-me de Chastenay le rapporte : « Je ne parle pas de la couronne ; dans ma vie, c'est un accident. »

Приложение 2. Пересказ и свободная беседа на тему нечитанного ранее французского текста без словаря

Образец текста

LA FRANCE DE 1815 À 1848

A la chute de Napoléon en 1815, l'avénement de Louis XVIII, frère de Louis XVI, peut faire croire à une restauration de l'Ancien Régime. En fait, le roi reconnaît dans une charte les grands acquis de la Révolution ; égalité devant la roi, existence d'une chambre élue au suffrage censitaire, liberté d'expression. En 1825, le nouveau roi Charles X adopte une attitude réactionnaire, limite les libertés et cherche à gouverneur seul. Cette attitude soulève l'hostilité des libéraux et entraîne la revolution des «Trois Glorieuses » de 1830.

La bourgeoisie victorieuse confie le pouvoir au duc d'Orléans, Louis-Philippe. Roi des Français, il institue une monarchie constitutionnelle et adopte le drapeau tricolore. Ses gouvernements (Thiers, Guizot) sont conservateurs et refusent les réformes socials désitrées par les classes moyennes. Il ne peut résister à la crise économique de 1846. En 1848, le peuple de Paris se soulève et oblige Louis-Philippe à abdiquer. Un gouvernement provisoire proclame la République, institue le suffrage universel masculine, crée les Ateliers nationaux pour aider les chômeurs. L'Assemblée modérée issue des élections prend des measures conservatrice et réprime dans le sang le soulèvement des ouvriers parisiens.

Приложение 3. Критерии оценивания ответов обучающихся на государственном экзамене

Оценка «отлично» выставляется в том случае, если ответ обучающегося не содержит фактических и логических ошибок. При использовании в ходе экзамена заданий на иностранном языке ответ также не должен содержать грамматических, лексических,

фонетических и стилистических ошибок. Отдельные неточности, в первую очередь стилистического характера, не приводящие к искажению основных положений и структуры ответа, не носят при этом характера ошибок.

Оценка «хорошо» выставляется в том случае, если обучающимся допущено не более одной фактической и/или логической ошибки и суммарно не более двух грамматических, лексических, фонетических, стилистических ошибок. К фактической ошибке всякий раз приравнивается выявляющееся в ходе ответа обучающегося недостаточное знакомство с проблематикой, стоящей за соответствующими пунктами Программ государственных экзаменов (в частности, недостаточное знание одного указанного в Программах текста художественного произведения / научной работы / концепции, непонимание содержания того или иного понятия, положения или термина, включённого в Программы

Оценка «удовлетворительно» выставляется в том случае, если обучающимся допущено не более четырёх фактических и/или логических ошибок и суммарно не более семи грамматических, лексических, фонетических, стилистических ошибок. Нестройность и неполнота изложения материала является основанием для выставления удовлетворительной оценки даже при отсутствии иных недостатков в ответе обучающегося.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется в случае, если ответ на все вопросы экзаменационного билета характеризуется значительными неточностями, свидетельствующими о некомпетентности выпускника в соответствующей области, при этом в ходе допущены пять и более фактических ошибок и суммарно более семи грамматических, лексических, фонетических, стилистических ошибок. Невыполнение одного из экзаменационных заданий (или отказ от его выполнения), а также неспособность выполнить полностью все экзаменационные задания за отведенное на экзамен время является основанием для выставления неудовлетворительной оценки за экзамен в целом.

1.49. Экономика Китая

Выпускной государственный экзамен представляет собой итоговое испытание и устанавливает соответствие подготовленности выпускника требованиям образовательного стандарта. Экзамен предусматривает ответы на вопросы по экономике Китая, включая её современное состояние, а также важнейшие особенности её исторического развития.

Целью государственного экзамена является определение уровня подготовленности выпускника и проверка его соответствия требованиям действующего образовательного стандарта подготовки бакалавров по направлению «Востоковедение. Африканистика». При этом проверяются как теоретические, так и практические навыки выпускника в соответствии со специальностью и квалификацией – бакалавр востоковедения, африканистики.

Объектом контроля в рамках государственного экзамена по дисциплине «Экономика Китая» является уровень знаний по экономике Китая в её современном состоянии и историческом измерении с учетом специфики развития страны в объеме содержания соответствующих курсов, представленных в учебных планах подготовки бакалавров по направлению «Востоковедение. Африканистика».

В связи с тем, что в преподавании на ступени бакалавриата основной упор делается на изучении комплекса экономических знаний, включающих как современный этап экономического развития Китая, так и его историко-экономическую составляющую, на государственный экзамен выносится проверка знаний и умений, приобретенных в результате

изучения соответствующих дисциплин учебного плана. Комплексный характер экономической науки предполагает изучение и знание не только процесса рыночных реформ и политики открытости КНР в последние 30 с лишним лет, но и историко-экономических и историко-культурных корней этих модернизационных преобразований, приобретение общих страноведческих познаний о Китае.

Экзаменуемый должен обладать прочными знаниями в области экономики Китая как в ее современном состоянии, так и в историческом аспекте в объеме, который задан комплексом дисциплин, представленных в учебных планах соответствующей основной образовательнолй программы бакалавриата.

Основные требования на государственном экзамене включают:

- знание современного состояния экономики Китая, её важнейших исторических особенностей, а также основных положений теории экономического развития;
- способность адекватно анализировать экономические процессы и факты настоя-щего и прошлого на основе современной научной методологии с использованием соответствующих научных понятий и терминов.

Экзаменуемый на базе изученного им в прослушанных учебных курсах материала должен продемонстрировать:

- знание базовых теоретических установок и основных этапов рыночных реформ и модернизации в Китае;
- способность адекватно оценить крупнейшие достижения и проблемы экономиче-ского развития современного Китая;
- умение анализировать важнейшие процессы и конкретные факты, в том числе статистические данные по экономическому положению Китая;
- знание и умение правильно охарактеризовать внешнеэкономическое положение КНР и роль Китая на современной международной арене в сфере экономики;
- знание важнейших особенностей традиционной экономики и экономической по-литики Китая в историческом прошлом.

В процессе данного государственного экзамена в соответствии с действующим Образовательным стандартом реализации программ высшего профессионального образования СПбГУ по направлению «Востоковедение. Африканистика» проводится контроль профессиональной подготовки экзаменуемых, предусматривающий проверку знаний и умений экзаменуемого в рамках приведенного выше перечня требуемых компетенций по дисциплине «Экономика Китая»

К государственному экзамену допускаются лица, завершившие полный курс обу-чения и успешно прошедшие все предшествующие аттестационные испытания, преду-смотренные учебным планом. Прием государственного экзамена по специальности осу-ществляет государственная экзаменационная комиссия.

Обсуждение и окончательное оценивание ответов студента экзаменационная ко-миссия проводит на закрытом заседании, определяя итоговую оценку – «отлично», «хо-рошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно». Решение об оценке знаний студен-та принимается государственной экзаменационной комиссией открытым голосованием простым большинством членов комиссии, участвующих в заседании.

В рамках государственного экзамена по дисциплине «Экономика Китая» экзаменуемым предлагается дать развернутый устный ответ на два основных вопроса (один – по историко-экономической проблематике, один – по современной экономике) из следующего ниже перечня вопросов, при этом на выполнение экзаменационного задания студенту предоставляется не более 50 минут.

Основные вопросы для государственного экзамена по дисциплине «Экономика Ки-тая»

I. Историко-экономический раздел

1.Экономические взгляды древнекитайских мыслителей (ранние конфуцианцы и легисты).
2.Триада «земледелие – ремесло – торговля» в китайской политико-экономической традиции
3.Реформы Шан Яна (IV в до н.э.) и их историко-экономическое значение
4.Эволюция экономической политики империи Хань: синтез конфуцианства и ле-гизма
5.«Великий шелковый путь» и его торгово-экономическая роль в истории Китая
6.Казенные монополии и частное предпринимательство в императорском Китае
7.Эволюция денег в древнем и средневековом Китае. Появление бумажных денег.
8.Ростовщичество в древнем и средневековом Китае. Меняльные и ссудно-залоговые заведения
9.Китайский средневековый город: особенности экономической и социальной роли.
10.Реформы Ван Аньши (X1 в.): социально-экономическая реальность и утопизм преобразований
11.Земледелие позднесредневекового Китая (XV – XVII вв.): аграрный строй и технологии.
12.Ремёсла и торговля в позднесредневековом Китае. Зарождение мануфактур
13.Традиционные виды транспорта и важнейшие торговые пути в средневековом Китае
14.Экономическое положение Китая накануне «опиумных» войн
15.Экономические последствия «опиумных» войн для Китая
16.Политика «самоусиления» в Китае (1860-1895 гг.): экономические аспекты
17.«100 дней реформ» 1898 г. в Китае: попытка «модернизации сверху»
18.Экономические взгляды Сунь Ятсена (по программе «Трёх народных принци-пов»)
19.Возникновение капиталистического уклада в Китае конца XIX – начала XX вв. и его особенности
20.Социально-экономическая политика гоминьдана в «нанкинское десятиле-тие»(1927 – 1937)
21.Экономические преобразования КПК в революционных базах Китая в 1927 – 1937 гг.
22.Экономическое положение в Китае в период войны сопротивления Японии (1937 – 1945 гг.) и гражданской войны 1946-1949 гг.
23.Восстановление экономики КНР в1949 – 1952 гг. Аграрная реформа.
24.Преобразования в КНР середины 1950-х гг.: от «новой демократии» к «социа-лизму»
25.Экономическое развитие КНР в годы 1-й пятилетки (1953-1957). Значение по-мощи СССР
26.Курс «большого скачка» (1958 -1960) и его последствия для народного хозяй-ства Китая
27.Экономические мероприятия в КНР в период «урегулирования» (1961 – 1965 гг.)
28.Кризисные явления в экономике КНР в годы «культурной революции» (1966 – 1976 гг.)
29.Итоги экономического развития КНР к концу 1970-х гг. и причины принципи-ального изменения стратегического курса страны

30.Роль традиций в современной китайской бизнес-культуре (родственные отношения, связи-гуаньси, этические принципы)

II.Раздел по современной экономике

1.Экономические аспекты теории Дэн Сяопина. Понятие «социализм с китайской спецификой»
2.Этапы и ключевые элементы стратегии экономических реформ в Китае
3.Преобразования в китайской деревне 1980-х гг.: переход к системе подворного подряда. Несельскохозяйственное производство в деревне
4.Реформирование системы отношений собственности в КНР в 1980-2000 гг.
5.Возрождение частного предпринимательства и его роль в экономике современного Китая
6.Значение СЭЗ в процессе экономической модернизации Китая
7.Роль китайской диаспоры в экономической модернизации Китая
8.Эволюция экономической роли государства в ходе рыночных реформ в КНР
9.Региональные диспропорции в экономическом развитии Китая
10.Ресурсно-экономический потенциал КНР
11.Экспортная ориентация и проблемы развития экономики КНР
12.Роль прямых иностранных инвестиций в модернизации экономики Китая
13.Внешняя торговля Китая: товарная и географическая структура
14.Эволюция теоретической базы реформ и модернизации Китая после Дэн Сяопи-на (от созидания «общества среднего достатка» к «китайской мечте»)
15.Последствия присоединения к ВТО для экономики КНР
16. Причины устойчивости экономики КНР в периоды региональных и глобальных кризисов (на примере кризисов 1997-1998 и 2008-2010 гг.)
17. Экологический фактор в экономическом развитии современного Китая
18. Демографический фактор в экономическом развитии КНР
19. Особенности процесса урбанизации в Китае
20. Современное экономическое районирование Китая
21. Основные промышленные зоны КНР
22. Характеристика важнейших отраслей промышленности Китая (на выбор)
23. Состояние и перспективы развития ТЭК КНР
24. Стратегия энергетической безопасности Китая: основные составляющие и особенности реализации
25. Сельское хозяйство КНР: специфика развития подотраслей и сельскохозяй-ственных районов
26. Транспортная система КНР: виды транспорта, их значение в экономике
27. Строительный сектор в экономике современного Китая
28. Финансовая система КНР в процессе рыночных реформ
29. Сфера услуг в современной экономике Китая
30. 3-й пленум ЦК КПК 18-го созыва и перспективы развития экономики КНР

Рекомендуемая литература

I.Основная литература

- Баженова Е.С. 1 300 000 000. Население Китая: стратегия развития и демографи-ческой политики.
М.,2010
- Бергер Я.М. Экономическая стратегия Китая.- М.: ИД «ФОРУМ»,2009.-560 с.
- Бокщанин А.А., Непомнин О.Е., Степугина Т.В. История Китая. Древность. Средневековье. Новое время. М.,2010.
- Виноградов А.В. Китайская модель модернизации. Поиски новой идентично-сти.М., 2008

- Ганшин Г.А.,Ушаков И.В. Китай. Экономико-географический очерк.М.,2004.
- Гельбрас В.Г. Экономика КНР. Курс лекций в 2 частях. М.,2010.
- Дэн Сяопин. Строительство социализма с китайской спецификой. Статьи и выступления.М.1997.
- Делюсин Л.П. Дэн Сяопин и реформация китайского социализма. М.,2003.
- Ивочкина Н.В. Возникновение бумажно-денежного обращения в Китае. М., 1990
- Китай на пути модернизации и реформ.1949-1999/Ред. М.Л.Титаренко.- М.,1999
- Кузнецова В.В. Банковская система Китая. М.,2003
- Курбанов В.П. Актуальные проблемы КНР: демография, агросфера, эколо-гия.М.,1996
- Линь Ифу, Цай Фан,Ли Чжоу. Китайское чудо: стратегия развития и экономическая реформа. Пер. с кит. М.: ИДВ РАН, 2001 – 367 с.
- Меликсетов А.В. Социально-экономическая политика гоминьдана в Китае (1927-1949). !977
- Непомнин О.Е. Экономическая история Китая (1864-1894 гг.).М.,1974
15.Непомнин О.Е. Социально-экономическая история Китая (1894-1914).М.,1980
- Островский А.В. Китайская модель перехода к рыночной экономике. М.,2007
- Переломов Л.С. Конфуцианство и современный стратегический курс КНР.М.: Изд.ЛКИ,2007
- Пивоварова Э.П. Социализм с китайской спецификой.М.: ИД «ФОРУМ»,2011
- Попова Л.В. Внешнеэкономическая стратегия Китая. Проблемы формирования и реализации. СПб.: Изд-во СПбГУ, 2012
- Портяков В.Я.От Цзян Цзэминя к Ху Цзиньтао: Китайская Народная Республика в начале XX1 века. Очерки. М.,2006
- Пэй Чан-хун с участием Юркевича А.Г. Экономическая мысль//Духовная культу-ра Китая: Энциклопедия: в 5 тт. Т.5: наука, техническая и военная мысль, здравоохране-ние и образование/Ред. М.Л.Титаренко .- С.576-611
- Стровский Л.Е., Цзян Цзэн. Китай после вступления в ВТО. Адаптация китай-ской экономики к условиям мирового хозяйства: Монография.- М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2007.- 224 с.
- Стужина Э.П. Китайский город XI – XIII вв.: экономическая и социальная жизнь.М.,1979
- Стужина Э.П. Китайское ремесло в XVI – XVIII веках. М.,1970
- Усов В.Н. История КНР.ТТ.1-2.(1949-2004). М.,2006

II.Дополнительная литература

- Абрамов В. А. Глобализирующийся Китай: грани социокультурного измерения. М.: Восточная книга, 2010. 240 с.
- Бирюков А.В. Опыт Китая: уроки для России в XX1 веке//Экономические стратегии.-2013 г. № 5. С. 6 - 15
- Бичурин Н.Я. Китай в гражданском и нравственном состоянии (Репринт).М.,2002 (Раздел «Государственное хозяйство»)
- Бони Л.Д. Аграрная экономика Китая: итоги развития в 11-й пятилетке (2006-2011 гг.)// Азия и Африка сегодня.- 2012, № 1. С.24-28; № 2.С.20-24
- Борох О.Н. Дискуссии в КНР на рубеже XX – XX1 вв./Духовная культура Китая: энциклопедия: в 5 тт. Т. 5: Наука, техническая и военная мысль, здравоохранение и образование./Ред.М.Л.Титаренко и др..- 2009. С. 611 - 620
- Борох О.Н. Современная китайская экономическая мысль.М. 1998.- 295 с.
- Васильев К.В. Истоки китайской цивилизации.М.,1998
- Галенович Ю.М. Китайское чудо или китайский тупик? - М.: Муравей, 2002.- 144 с.
- Галенович Ю.М. Китайские сюжеты. Чем доволен и недоволен Китай. М.- 2010.-480 с.

- Ганшин Г.А. Экономическая реформа в Китае: эволюция и реальные пло-ды.М.,1997
- Герт, Карл. Куда пойдет Китай, туда пойдет мир. Как китайские потребители ме-няют правила игры. – Пер. с англ..- М.: ООО «Юнайтед Пресс», 2011.- 271 с.
- История Китая/ Ред.А.В.Меликсетов.- М.,2004
- Капитализм по-китайски. Государство и бизнес: монография / Я. Хуан. - М.: Аль-пина Паблишер, 2010. - 375 с. - (Сколково). - Пер.англ. изд.: Capitalism with chinese characteristics : Entrepreneurship and the State / Yasheng Huang. - Cambridge, 2008
- Китай после вступления в ВТО/Ред. Л.Дж. Брам.- Пер. с англ. Пекин.- 2004. 368 с.
- Коваленко В. Н. Формирование "Большого Китая": экономическое взаимодей-ствие Гонконга и КНР: монография /Под ред. С. Ф. Сутырина; Санкт-Петербургский государственный университет (СПб.). - СПб. : Издательский Дом СПбГУ, 2012. - 174 с.
- Лебедев Б.М., Колесникова Т.В. Реформирование налогообложения в Китайской Народной Республике.// Вестник Санкт-Петербургоского университета. Серия 5. Экономика..- 2012. № 4. С.144 – 151
- Мозиас П. Китай в период мирового кризиса: бенефициар, жертва или винов-ник?// Вопросы экономики. – 2010. № 9
- Новоселова Л.В. Современная экономическая стратегия КНР: инвестиционный фактор// Азия и Африка сегодня.- 2013. № 1. С. 2 – 6
- Новоселова Л.В. Российско-китайское инвестиционное сотрудничество: состоя-ние и перспективы//Азия и Африка сегодня.- 2013. № 1.С. 58 – 64
- Нуреев Р.М. Экономика развития: модели становления рыночной экономики.- Учебник для студентов экономических вузов. 2-е изд. М.: ИНФРА-М-Норма. 2012.- 639 с.
- Островский А.В. Формирование рынка рабочей силы в КНР.М.,2003
- Подоба З.С. Конъюнктура рынков топливно-энергетических товаров в странах Северо-Восточной Азии (монография).- СПб.: Изд-во СПбГУСЭ, 2008. - 219 с.
- Подоба З.С. Россия и Китай на мировом рынке угля// Международная научно-практическая конференция «БРИК: шаг за шагом» 14-15 мая 2009 г.Материалы конференции. СПб.: Изд. Экономического ф-та СПбГУ. 2010.С.103-109
- Попова Л. В. Прямые зарубежные инвестиции КНР: основные тенденции и пер-спективы для мировой экономики // Вестник Санкт-Петербургского университета. Серия 5, Экономика: Научно-теоретический журнал. - 2011. - N 2. - С. 52 – 63
- Портяков В.Я. Экономическая политика Китая в эпоху Дэн Сяопина. М.,1998
- Портяков В.Я. Становление Китая как ответственной глобальной державы: моно-графия. М.: ИДВ РАН.- 2013.- 210 с.
- Потапов М.А. Внешнеэкономическая политика Китая. М.,1998
- Стапран Н.В. Интеграционные процессы в Азиатско-Тихоокеанском регионе: Учебное пособие.- Изд. 2-е. М.: Проспект, 2011.- 152 с.
- Чебаненко Е. Н. Эволюция привлечения иностранного капитала в банковскую систему Китая // Проблемы современной экономики : Евразийский межрегиональный научно-аналитический журнал:. - 2012. - N 1. - С. 331 – 334

Критерии оценивания ответов студентов на государственном экзамене

Оценка «отлично» выставляется в том случае, если ответ экзаменуемого полно-стью соответствует всем указанным выше критериям компетентности; не содержит каких-либо фактических и/или логических ошибок; отличается стройностью и четкостью изложения, умением пользоваться необходимой научной терминологией и делать по заданному вопросу адекватные выводы.

Оценка «хорошо» ставится экзаменуемому в случае, если он обладает знаниями и умениями в рамках приведенного выше перечня общих компетенций; проявляет способ-ность достаточно полно раскрыть содержание заданного вопроса; в основном умеет анализировать фактический материал и делать выводы; допускает не более двух фактических и/или логических ошибок и неточностей.

Оценка «удовлетворительно» ставится в том случае,если экзаменуемый владеет не всеми знаниями и умениями, перечисленными в привденном выше перечне общих компетенций; излагает ответ на заданные вопросы неполно, без достаточной последовательности и логичности; делает не вполне адекватные выводы или вообще избегает собственных заключений; допускает 3-4 фактических и /или логических ошибок и неточностей.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется в том случае, экзаменуемый не обла-дает большинством знаний и умений, перечисленных в перечне общих компетенций бакалавра; не уясняет сути предъявленных ему экзаменационных вопросов; допускает при ответе 5 и более грубых фактических ошибок. Оценка «неудовлетворительно» ставится также в том случае, если студент вообще не сумел подготовить ответ на полученные вопросы за отведенное на государственный экзамен время.

1.50. Экономика стран Ближнего Востока

Выпускной государственный экзамен представляет собой итоговое испытание и устанавливает соответствие подготовленности выпускника требованиям образовательного стандарта. Экзамен предусматривает ответы на вопросы по экономике стран Ближнего Востока, включая её современное состояние, а также важнейшие особенности её исторического развития.

Целью государственного экзамена является определение уровня подготовленности выпускника и проверка его соответствия требованиям действующего образовательного стандарта подготовки бакалавров по направлению «Востоковедение и африканистика». При этом проверяются как теоретические, так и практические навыки выпускника в соответствии со специальностью и квалификацией – бакалавр востоковедения, африканистики.

Объектом контроля в рамках государственного экзамена по дисциплине «Экономика стран Ближнего Востока» является уровень знаний по экономике стран Ближнего Востока в её современном состоянии и историческом измерении с учетом специфики развития страны в объеме содержания соответствующих курсов, представленных в учебных планах подготовки бакалавров по направлению «Востоковедение и африканистика».

В связи с тем, что в преподавании на уровне бакалавриата основной упор делается на изучении комплекса экономических знаний, включающих как современный этап экономического развития стран Ближнего Востока, так и его историко-экономическую составляющую, на государственный экзамен выносится проверка комптенций, приобретенных в результате изучения соответствующих дисциплин учебного плана..

Экзаменуемый должен обладать прочными знаниями в области экономики стран Ближнего Востока, как в ее современном состоянии, так и в историческом аспекте в объеме, который задан комплексом дисциплин, представленных в учебных планах соответствующей основной образовательнолй программы бакалавриата СПбГУ.

Основные требования на государственном экзамене включают:

- знание современного состояния экономики стран Ближнего Востока, её важнейших исторических особенностей, а также основных положений теории экономического развития;

- способность адекватно анализировать экономические процессы и факты настоящего и прошлого на основе современной научной методологии с использованием соответствующих научных понятий и терминов.

Экзаменуемый на базе изученного им в прослушанных учебных курсах материала должен продемонстрировать:

- знание базовых теоретических установок и основных этапов рыночных реформ и модернизации в странах Ближнего Востока;

- способность адекватно оценить крупнейшие достижения и проблемы экономического развития современных стран Ближнего Востока;

- умение анализировать важнейшие процессы и конкретные факты, в том числе статистические данные по экономическому положению стран Ближнего Востока;

- знание и умение правильно охарактеризовать внешнеэкономическое положение стран Ближнего Востока их и роль на современной международной арене в сфере экономики;

- знание важнейших особенностей традиционной экономики и экономической политики стран Ближнего Востока в историческом прошлом.

В процессе данного государственного экзамена в соответствии с действующим Образовательным стандартом реализации программ высшего профессионального образования СПбГУ по направлению «Востоковедение и африканистика» проводится контроль профессиональной подготовки экзаменуемых, предусматривающий проверку знаний и умений экзаменуемого в рамках приведенного выше перечня требуемых компетенций по дисциплине «Экономика стран Ближнего Востока»

К государственному экзамену допускаются лица, завершившие полный курс обучения и успешно прошедшие все предшествующие аттестационные испытания, предусмотренные учебным планом. Прием государственного экзамена по специальности осуществляет государственная экзаменационная комиссия.

Обсуждение и окончательное оценивание ответов студента экзаменационная комиссия проводит на закрытом заседании, определяя итоговую оценку – «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно». Решение об оценке знаний студента принимается государственной экзаменационной комиссией открытым голосованием простым большинством членов комиссии, участвующих в заседании.

В рамках государственного экзамена по дисциплине «Экономика стран Ближнего Востока» экзаменуемым предлагается дать развернутый устный ответ на два основных вопроса из следующего ниже перечня вопросов, при этом на выполнение экзаменационного задания студенту предоставляется не более 50 минут.

Основные вопросы для государственного экзамена по дисциплине «Экономика стран Ближнего Востока»

1. Этатизм как один из факторов развития экономики стран Ближнего и Среднего Востока (на примерах конкретных стран)
2. Теоретические основы исламской экономической модели.
3. Особенности финансовых отношений и банковского дела в исламской экономике.
4. Значение нефтяного фактора для развития экономики стран Ближнего и Среднего Востока.

5. Значение водных ресурсов для стран Ближнего и Среднего Востока: политические, экономические и правовые аспекты.
6. Современное состояние и перспективы развития демографических процессов в странах Ближнего и Среднего Востока
7. Рынок труда в странах Ближнего и Среднего Востока и перспективы его развития.
8. Интеграционные процессы в странах Ближнего и Среднего Востока: теоретические основы и экономические характеристики.
9. Иностранные инвестиции в экономиках стран Ближнего и Среднего Востока: состояние, особенности инвестиционного климата, направления и перспективы привлечения (на примерах конкретных стран)
10. Влияние западных санкций на экономическое развитие стран Ближнего и Среднего Востока (на примере Ирака или Ирана).
11. Особенности развития экономики Египта в период правления президентов Г. А. Насера и А. Садата
12. Особенности развития экономики Египта в период правления президента Х.Мубарака и после его свержения.
13. Важнейшие характеристики экономического развития Израиля в XXI веке: формирование отраслевой структуры, экспортная специализация, прогнозы.
14. "Арабская весна" 2011 года: причины, движущие силы, социально- экономические аспекты и последствия.
15. Экономические и социальные аспекты вооруженных конфликтов в Ираке и Сирии в XXI веке.
16. Страны Ближнего и Среднего Востока как объект и субъект международного туризма: значение для развития национальных экономик (на примере отдельных стран).
17. Тенденции и особенности экономического развития аравийских монархий
18. Экономика стран арабского Магриба
19. Маркетинг: основные понятия, сущность, объекты и цели.
20. Товар в системе маркетинга. Жизненный цикл товара.
21. Товарный ассортимент и товарная номенклатура: понятие и принципы формирования.
22. Конкурентоспособность предприятия. Модель «Пяти сил конкуренции» М.Портера и «Матрица Бостонской Консультационной Группы» и их использование при проведении анализа конкурентоспособности предприятия.
23. Сегментация рынка: понятие и основные принципы. Выбор целевых сегментов.
24. Маркетинговые коммуникации: понятие и виды.
25. Цена в системе комплекса маркетинга. Маркетинговые стратегии цен: понятие и виды.
26. Методы ценообразования и сфера их применения.
27. Состав и структура цены. Характеристика отдельных элементов цены и их значение для формирования цены.
28. Ценообразование во внешней торговле.
29. Понятие менеджмента. Объект, субъект и предмет управления. Функции управления. Методы управления: понятие и виды.
30. Планирование как функция менеджмента. Основные характеристики иерархических уровней планирования.
31. Организация как функция менеджмента. Виды организационных структур управления фирмой: сравнительный анализ.
32. Мотивация как функция менеджмента: понятие и значение. Содержательные и процессуальные теории мотивации.
33. Контроль как функция менеджмента. Понятие и виды контроля.
34. Риски в менеджменте: понятие, виды, методы предотвращения.

Рекомендуемая литература

1. Басовский Л.Е. Менеджмент. М.: Инфра-М, 2010.
2. Котлер Ф. Основы маркетинга. М., Изд-во Вильямс, 2011.
3. Маленков Ю.А. Современный менеджмент: учебник. М.: Экономика, 2010.
4. Парамонова Т.Н., Красюк И.Н, Маркетинг: учебное пособие. М.: КНОРУС, 2012.
5. Ценообразование: учебник для вузов. 6-ое издание / Под ред. Г.А.Маховиковой М.: Юрайт, 2014.
6. Беккин Р.И. Исламская экономическая модель и современность. 2-е изд., испр. и доп. - М. : Издательский дом Марджани, 2010.
7. Кожанов Н.А. Экономические санкции против Ирана: цели, масштабы, возможные последствия введения". М., 2011.
8. Нуреев Р.М. Экономика развития: модели становления рыночной экономики. М. 2001.
9. Примаков Е.М. Конфиденциально: Ближний Восток на сцене и за кулисами (вторая половина XX - начало XXI века) / 2-е изд., перераб. и доп., М.: Российская газета, 2012.
10. Нефть, газ, модернизация общества / под общ. ред. Н. А. Добронравина, О. Л. Маргания СПб. : «Экономическая школа» ГУ ВШЭ, 2008.
11. Салийчук А.В. Экономическая либерализация и макроэкономическая результативность Египта, Иордании и Туниса. М., 2012.
12. Селянина Ю.Г. Малые и средние экономики Ближнего Востока и Северной Африки в условиях мирового финансового кризиса // Проблемы современной экономики. № 3. 2010.
13. Страны Востока в контексте современных мировых процессов: социально-политические, экономические, этноконфессиональные и социокультурные проблемы. М.: ИВ РАН, Центр стратегической конъюнктуры, 2013.
14. Филоник А. Вокруг "арабской весны" - социально-экономические процессы в арабском мире (общее и особенное). http://www.centrasia.ru/newsA.php?st=1358754180
15. Шишков Ю.В. Догоняющее развитие в эпоху глобализации. М., 2006.

Критерии оценивания ответов студентов на государственном экзамене

Оценка «отлично» выставляется в том случае, если ответ экзаменуемого полностью соответствует всем указанным выше критериям компетентности; не содержит каких-либо фактических и/или логических ошибок; отличается стройностью и четкостью изложения, умением пользоваться необходимой научной терминологией и делать по заданному вопросу адекватные выводы.

Оценка «хорошо» ставится экзаменуемому в случае, если он обладает знаниями и умениями в рамках приведенного выше перечня общих компетенций; проявляет способность достаточно полно раскрыть содержание заданного вопроса; в основном умеет анализировать фактический материал и делать выводы; допускает не более двух фактических и/или логических ошибок и неточностей.

Оценка «удовлетворительно» ставится в том случае,если экзаменуемый владеет не всеми знаниями и умениями, перечисленными в привденном выше перечне общих компетенций; излагает ответ на заданные вопросы неполно, без достаточной последовательности и логичности; делает не вполне адекватные выводы или вообще

избегает собственных заключений; допускает 3-4 фактических и /или логических ошибок и неточностей.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется в том случае, экзаменуемый не обладает большинством знаний и умений, перечисленных в перечне общих компетенций бакалавра; не уясняет сути предъявленных ему экзаменационных вопросов; допускает при ответе 5 и более грубых фактических ошибок. Оценка «неудовлетворительно» ставится также в том случае, если студент вообще не сумел подготовить ответ на полученные вопросы за отведенное на государственный экзамен время.

1.51. Язык бамана

Итоговый государственный экзамен в соответствии с требованиями действующих образовательных стандартов по соответствующему направлению и профилю подготовки и специальности проводится для проверки выполнения государственных требований к уровню и содержанию подготовки выпускников и уровня их подготовленности к решению как теоретических, так и практических профессиональных задач.

Объектом контроля в рамках государственного экзамена по дисциплине «Язык бамана» является уровень владения современным языком бамана во всех видах речевой деятельности в соответствии с требованиями к результатам освоения дисциплины «Язык бамана», указанными в программе данной учебной дисциплины.

Основные требования при этом предъявляются к уровню владения следующими навыками:

– аудирование: понимать развернутые сообщения;

– чтение: понимать большие сложные нехудожественные и художественные тексты, их стилистические особенности.

– говорение: уметь выражать свои мысли, точно использовать все многообразие языковых средств в ситуациях профессионального и повседневного общения, уметь точно формулировать свои мысли и выражать свое мнение, а также активно поддерживать любую беседу; уметь обстоятельно и понятно излагать сложные темы, объединять в единое целое составные части;

– письмо: уметь четко и логично выражать свои мысли в письменной форме и подробно освещать свои взгляды, сложные проблемы.

К экзамену допускаются лица, завершившие полный курс обучения и успешно прошедшие все предшествующие аттестационные испытания, предусмотренные учебным планом. Прием государственного экзамена по специальности осуществляет государственная экзаменационная комиссия.

Обсуждение и окончательное оценивание ответов студента экзаменационная комиссия проводит на закрытом заседании, определяя итоговую оценку - «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно». Решение об оценке знаний студента принимается государственной экзаменационной комиссией открытым голосованием простым большинством членов комиссии, участвующих в заседании.

В рамках государственного экзамена по дисциплине «Язык бамана» экзаменуемым предлагается выполнить следующие задания:

1. Письменный перевод с языка бамана на русский язык фрагмента публицистического текста примерно 600 знаков;

2. Аудирование диалога из книги «Baro ka di» (трехразовое прослушивание, запись по предложениям);

3. Перевод с русского языка на бамана фрагмента художественного текста объемом примерно 500 знаков;

4. Беседа на основе поговорок бамана. (Объяснение на языке бамана, предложение ситуаций для их использования).

Для выполнения экзаменационных заданий обучающемуся предоставляется не менее 40 минут.

Приложения к программе государственного экзамена по дисциплине «Язык бамана»

Приложение 1. Письменный перевод фрагмента публицистического текста примерно 600 знаков

Пример текста

K'a bayɛlɛma irisikan na

Togodala lakɔlidenw ye u ka jamana lakodɔn k'a sababu kɛ Ɛntɛrinɛti yaalata ye

Lasana bɛ ka Wa Kamisɔkɔ ka tariku fɔ lakɔlidenw ye

Seko ni dɔnko ŋana caman de bɛ Mali kɔnɔ. Bɛɛ n'i dɔnko n'i seko don. Caman lakodɔnnen bɛ k'a sababu k'u ka tarikuw kalanni ye lakɔli la, walima k'a sababu k'u tanu ni n'u kofɔli ye jeliw fɛ, olu minnu y'an ka laadalakow tɔbɔtɔbagaw ye. Sisan demisɛnninw tɛ caman lakodɔn nin mɔgɔba ninnu ka ko la an ka jamana kɔnɔ.

Ɛntɛrinɛti yaalata lakɔlisow kɔnɔ, bulɔgu bilali duguw kɔnɔ, sigidaw kunnafonidili Ɛntɛrinɛti kan, olu ye walew ye, minnu bɛ jamana yɛrɛ, a n'a seko n'a dɔnko dɔnni nɔgɔya jamana demisɛnw bolo. O de la, dugu 8 lakɔlidenw sera ka caman dɔn Wa kamisɔkɔ ka tariku kan, min sɛbɛnnen bɛ Wikipeja kan nin cogo in na : « Wa Kamisɔkɔ bɔra jeli kabilaba la, min tun ɲɛsinnen bɛ Kirina kɛlɛ ni Mali masabonda sigili ɲɛfɔli n'a matarafali ma. A ye dɔnnin ni faamuyali caman sɔrɔ Manden laadalakow n'a seko ni dɔnkow kan. » Wa Kamisɔkɔ ye laadalakow dɔnba jɔnjɔn ye, a lakodɔnnen bɛ kosɛbɛ an ka maakɔrɔbaw fɛ, nka, sisan demisɛnw tɛ fɛn dɔn a ka ko la. «Nin ye anw senɲɛ fɔlɔ ye k'a lakodɔn, k'a ka tariku lamɛn », lakɔlidenw y'o fɔ an ka yaala sen fɛ.

Ɛntɛrinɛti kɛra sababu ye, nin lakɔliden ninnu sera ka Wa Kamisɔkɔ kaburu ja ye, ka tila k'a ka tariku lamɛn a yɛrɛ denkɛ Lasana fɛ, min y'a fa ka koba kɛlenw ɲɛfɔ u ye.

« Nin Ɛntɛrinɛti kalan in an ka lakɔliw la, o kɛra sababu ɲuman ye anw ka lakɔlidenw ma u ka se k'u ka jamana dɔn ka sɔrɔ u ma bɔ u nɔ na. U bɔra sisan ka ja dɔw ye i n'a fɔ Madinɛ Fɔri Kayi (Mali seko ni dɔnko tɔbɔtɔbɔli baarada ɲɛmɔgɔso bulɔgu kan). U tun tɛ na o ye sisan k'a sababu kɛ u n'o cɛ ka jan kosɛbɛ », o kɛra lakɔlikaramɔgɔ dɔ ka faamuya ye Ɛntɛrinɛti kalan laban na.

UNESCO Porozɛ Niger-Loire ka seko ni dɔnko tɔbɔtɔli baaraw taali ɲɛ nin sira in kan, o ye dɛmɛba ye bawo a na kɛ sababu ye an ka seko ni dɔnko cɛba minnu bɛ an ka togodaw la, olu ka lakodɔn demisɛnw fɛ, ni Ɛntɛrinɛtiko tara ba la an ka duguw kɔnɔ.

Приложение 2. Аудирование диалога из книги «Baro ka di» (трехразовое прослушивание, запись по предложениям)

Пример диалога

d. Jama, a'ye mankan suma !
Ko sutigi ko ko : sumanflen kɛmɛ
ani woro kɛmɛ saba, ko jama k'o/ minɛ
ka dugaw kɛ su/ ye !
Ala sago, silamɛ-jama sago !

g. A'ye sumanw datugu dɔɔnin,
waasa u/ kana suma !
Sani dumuniw ka kɛ, an bɛ na " Alikuranɛ "
kalan fure ye.
b. Jigi, mɔgɔ duuru ninnu ye jɔn ye ?
a. Moriw don ; u/ kalannen don
kosɛbɛ morisɛbɛn na !
b. Silamɛw ka ɲɛmɔgɔw don wa ?
a. Ayi, karamɔgɔw don dɔrɔn.
Silamɛw ka ɲɛmɔgɔ ye alimami ye.
b. An fana bɛ wari dɔ bila bilali kan wa ?

a. Ayi, an ta dira kaban.
g. Sutigi, an kɔni ye dugaw kɛ su/ye,
nka dubabu minɛbaa ye Ala ye.
An tɛ laharako dɔn dɛ !

e. Aw ni ce o la.
Wari min bɔra, a'y'o jati !
g. A bɛnna waa tan ani kɛmɛ naani ma.

Приложение 3. Перевод с русского языка на бамана фрагмента художественного текста объемом примерно 500 знаков

Пример текста

Вася с наслаждением вдохнул родной запах сена, парного молока. Прислонившись к стенке, он закрыл глаза - защемило сердце. Ощупал обитую войлоком дверь, отыскивая скобу. "Может, отец еще в кузне? А если дома?.." Он отдернул руку. Пес ткнулся в лицо, тоскливо заскулил: мол, не уходи, мне скучно одному.

- Отстань, дурашка, - оттолкнул Вася собаку и, стиснув зубы, решительно открыл дверь. В глаза больно ударил яркий электрический свет.

Гриша, сидевший за столом, соскочил с табуретки.

- Мама, Вася приехал!

Позабыв положить ученическую ручку, он с разбегу обхватил брата за шею.

- Ну ладно, ладно... - сдержанно сказал Вася, отстраняясь, - лучше развяжи мешок - гостинца привез.

Исподлобья взглянув на мать, выбежавшую из горницы, Вася сел на пол и стал расшнуровывать ботинки.

- Ой, сынок, в такой-то ливень! - растерянно всплеснула мать загорелыми руками. - Раздевайся скорее, насквозь вымок!

Вскоре Вася сидел за столом и пил сладкое топленое молоко. Как он соскучился по нему! Обняв руками колени, Гриша с удивлением наблюдал за братом.

- А мы тебе от всего звена письмо послали. Ждем, ждем, а ответа нет и нет. Ты писал нам?

- Написал, - соврал Вася.

- Значит, на почте задержалось. Хотя... - мальчик, поразмыслив, продолжал: - Хотя так не бывает. Дядя Кузя говорил: "На почте ни в коем случае не задерживается..." А вдруг как-нибудь потерялось?

Гриша вопросительно посмотрел на брата. Молчит и молчит. Ну почему он такой невеселый? В городе, наверное, ох как хорошо.

- Ты в отпуск приехал? Теперь главнее Паньки Рогачева будешь? Заводы будешь строить, да? Ты кто?

- Дед пихто! Не приставай, репей!

Гриша отвернулся. Но разве мог он обижаться на брата, который только что приехал из города?

Мать молча хлопотала возле сына.» (Панов А. «Жизнь только начинается»)

Приложение 4. Беседа на основе поговорок бамана

Пример поговорки

Bòli man jugu, nèri dè ka jugu. Nèri man jugu, bàna dè ka jugu. Bàna man jugu, sàya dè ka jugu. Sàya man jugu, màlo dè ka jugu.

Приложение 4. Критерии оценивания ответов обучающихся на государственном экзамене

Перевод текста на русский язык должен быть художественным. Перевод на язык бамана может включать элементы замены слов, подходящими аналагами из бамана.

1. Отлично

Полное владение материалом. Безошибный перевод. Свободное владение речью и понимание речи носителя языка.

2. Хорошо

Хорошее владение материалом (2-3 ошибки или не знание слов, 90% перевода с русского. свободное владение речью и понимание речи носителя языка. (возможны небольшие неточности).

3. Удовлетворительно.

Наличие 3-4 ошибок в переводе с бамана, 70-80% переведенного текста с русского на бамана. Владение речью с ограниченным словарным запасом и наличием нескольких грамматических ошибок, понимание речи носителя (не менее 70 % при аудировании).

4. Неудовлетворительно

Более 4-5 ошибок в переводе с бамана на русский, менее 70% переведенного текста с русского с наличием серьезных грамматических ошибок. Недостаточное владение речью, неспособность описать ситуацию на языке бамана, наличие множественных ошибок, понимание речи носителя менее 60 %.

1.52. Язык иврит

Объектом контроля в рамках государственного экзамена по дисциплине «Язык иврит» является уровень владения современным ивритом во всех видах речевой деятельности, а также уровень владения навыками анализа и интерпретации классического текста на древнееврейском языке в соответствии с требованиями к результатам освоения дисциплины «Язык иврит», указаными в рабочей программе данной учебной дисциплины.

Основные требования при этом предъявляются к уровню сформированности следующих компетенций:
– способность применять полученные знания в области языкознания и языка иврит, теории коммуникации и интерпретации текста освоение;
– способность анализировать язык в его классическом и современном состоянии, пользуясь системой основных понятий и терминов семитологии.

Экзаменуемый должен обладать прочными знаниями в области теории общего и семитологического языкознания в объеме, заданном действующими рабочими программами учебных дисциплин, представленных в учебных планах основной образовательной программы подготовки бакалавров, а также демонстрировать полученные в процессе обучения практические навыки речевой деятельности на языке иврит в объеме, указанном в данных рабочих программах.

Экзаменуемый должен достаточно свободно владеть ивритом в его литературной форме (уровень В2 по общеевропейской шкале компетенций владения иностранным языком):
- должен уметь адекватно понимать и анализировать содержание сложных текстов на абстрактные и конкретные темы, в том числе, лингвистической и литературоведческой направленности, интерпретировать стилистические и жанровые особенности устной и письменной речи, адекватно передавать на русский язык семантические и стилистические особенности классических текстов;
– должен уметь спонтанно и бегло, испытывая незначительные трудности в подборе слов, выражать свои мысли на иврите на любую тему, а также активно поддерживать любую беседу, точно использовать разнообразные языковые средства в ситуациях профессионального и повседневного общения; уметь аргументировано и понятно излагать сложные темы, объединять в единое целое составные части, развивать отдельные положения и делать соответствующие выводы;
– должен уметь лексически точно, грамматически и стилистически правильно передавать на русский язык содержание высказываний на языке иврит, используя для этого различные языковые средства.

К экзамену допускаются лица, завершившие полный курс обучения и успешно прошедшие все предшествующие аттестационные испытания, предусмотренные учебным планом. Прием государственного экзамена по специальности осуществляет государственная экзаменационная комиссия.

Обсуждение и окончательное оценивание ответов студента экзаменационная комиссия проводит на закрытом заседании, определяя итоговую оценку - «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно». Решение об оценке знаний студента принимается государственной экзаменационной комиссией открытым голосованием простым большинством членов комиссии, участвующих в заседании.

В рамках государственного экзамена по дисциплине «Язык иврит» экзаменуемым предлагается выполнить следующие задания:

1. Письменный перевод отрывка современного художественного неадаптированного текста с иврита на русский язык, призванный продемонстрировать степень владения экзаменуемыми навыками понимания неадаптированных текстов и применения переводческих процедур (образец текста см. Приложение №1).

2. Чтение вслух, перевод на русский язык и грамматический анализ отрывка классического текста на древнееврейском языке с целью проверки сформированности у экзаменуемых навыков интерпретации и адекватной передачи на русский язык лексических единиц, фразеологических оборотов и синтаксических конструкций, характерных для

древнего периода развития языка, а также с целью выявления уровня владения особенностями фонетической системы данного периода (образец текста см. Приложение №2).

3. Перевод на иврит с русского языка двух – трех предложений общекультурной тематики, необходимого и достаточного уровня сложности для выявления сформированности навыков письма и применения переводческих процедур при обратном переводе (образец заданий см. Приложение №3).

4. Реферирование газетной/журнальной статьи на иврите с целью определения уровня сформированности умений и навыков говорения; объектом контроля является, среди прочего, уровень владения средствами реализации речевого общения применительно к требованиям, сформулированным в «Общеевропейских компетенциях владения иностранным языком» (образец текста см. Приложение №4).

В процессе выполнения задания №4 экзаменуемому могут быть заданы вопросы на языке иврит на тему прочитанного с целью демонстрации экзаменуем навыков понимания устной речи на изучаемом языке и способности активно поддерживать беседу на заданную тематику с использованием адекватных языковых средств.

Для выполнения экзаменационных заданий обучающемуся предоставляется не менее 110 минут.

Приложения к программе государственного экзамена по дисциплине «Язык иврит»

Приложение №1. Письменный перевод отрывка современного художественного неадаптированного текста с иврита на русский язык

Образец текста

צריך לשכור עורך דין טוב / אפרים קישון

לפני עשר שנים לווה ממני קונשטטר 20 לירה לשעתיים. הוא הבטיח להביא לי את הכסף תוך 24 שעות. כיוון שלא הביא, נתתי לו צלצול, אז הוא ביקש ארכה של שבוע ימים.

מקץ שבוע ימים הלכתי אל קונשטטר ודרשתי את כספי. הוא הבטיח לי לסדר את העניין עד יום ב' בצהרים.

ביום ה' בערב הלכתי אל עורך דין והלה שלח לקונשטטר אזהרה של עורך דין, לפיה "באם לא יסולק החוב בתוך 72 שעות "מקבלת אזהרה זו יינקטו כל הצעדים הדרושים.

תוך חודשיים לא באה תשובה מקונשטטר, על כן קבע הפרקליט שאין מה לעשות עוד, מאחר שהוא לא רוצה לשלם. לקחתי ממנו את העניין והעברתיו לפרקליט יותר טוב. תבענו את קונשטטר לדין.

כעבור חמישה חודשים נתקיים המשפט, אבל קונשטטר לא בא בגלל מחלה, ולכן נדחה המשפט למועד מאוחר יותר בשנה הבאה. אז שוב לא היה משפט מפני שקונשטטר בינתיים נסע לחוץ לארץ. חיכיתי שנה וחצי אך משלא חזר, פניתי אל עורך דין אחר די מפורסם והלה השתדל לחדש את המשפט, אך השופט לא היה מוכן לדון בהעדר הנתבע. ערערנו לפני בית דין גבוה יותר אך הוא דחה את התביעה בגלל החוק, לפיו אין דנים בבית דין גבוה כזה בתביעה אזרחית למטה מחמישים לירה. חיכינו שנתיים-שלוש עד שקונשטטר חזר מחוץ לארץ ואז שלחתי לו על ידי נוטריון עוד שלושים לירה הלוואה ועיגלתי כך את חובו לחמישים. עכשיו כבר דן בית הדין הגבוה בתביעתנו וחייב את בית המשפט הנמוך לערוך משפט בהיעדר הנתבע, אולם מכיוון שקונשטטר לא היה נעדר היות שחזר בינתיים מחוץ לארץ, כזכור, לכן נדחה המשפט עד בירור נוסף.

לקחתי פרקליט עוד יותר נודע והגשנו לבית הדין העליון צו על תנאי נגד שר המשפטים שיבוא וינמק מדוע אי אפשר לקבל בחזרה את חמישים הלירה שלי מקונשטטר. שר המשפטים בא ואמר שצריך לפנות אל בית המשפט אז חידשנו את המשפט אבל הוא נדחה מפני שקונשטטר ביקש דחייה.

הלכתי אל עורך הדין הגדול ביותר בארץ ותיארתי לפניו את הפרשה. הוא הקשיב קשב רב ויעץ לי ללכת לקונשטטר ולהכות .אותו. הלכתי אל קונשטטר והכיתי אותו. הוא תכף שילם לי 50 לירה במזומנים
כדאי לפנות אל עורך דין באמת טוב.

Приложение №2. Чтение вслух, перевод на русский язык и грамматический анализ отрывка классического текста на древнееврейском языке

Образец текста

1:1 וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יוֹנָה בֶן־אֲמִתַּי לֵאמֹר: 1:2 קוּם לֵךְ אֶל־נִינְוֵה הָעִיר הַגְּדוֹלָה וְקְרָא
עָלֶיהָ כִּי־עָלְתָה רָעָתָם לְפָנָי: 1:3 וַיָּקָם יוֹנָה לִבְרֹחַ תַּרְשִׁישָׁה מִלִּפְנֵי יְהוָה וַיֵּרֶד יָפוֹ וַיִּמְצָא
אֳנִיָּה בָּאָה תַרְשִׁישׁ וַיִּתֵּן שְׂכָרָהּ וַיֵּרֶד בָּהּ לָבוֹא עִמָּהֶם תַּרְשִׁישָׁה מִלִּפְנֵי יְהוָה: 1:4 וַיהוָה
הֵטִיל רוּחַ־גְּדוֹלָה אֶל־הַיָּם וַיְהִי סַעַר־גָּדוֹל בַּיָּם וְהָאֳנִיָּה חִשְּׁבָה לְהִשָּׁבֵר: 1:5 וַיִּירְאוּ הַמַּלָּחִים
וַיִּזְעֲקוּ אִישׁ אֶל־אֱלֹהָיו וַיָּטְלוּ אֶת־הַכֵּלִים אֲשֶׁר בָּאֳנִיָּה אֶל־הַיָּם לְהָקֵל מֵעֲלֵיהֶם וְיוֹנָה יָרַד
אֶל־יַרְכְּתֵי הַסְּפִינָה וַיִּשְׁכַּב וַיֵּרְדָּם: 1:6 וַיִּקְרַב אֵלָיו רַב הַחֹבֵל וַיֹּאמֶר לוֹ מַה־לְּךָ נִרְדָּם קוּם
קְרָא אֶל־אֱלֹהֶיךָ אוּלַי יִתְעַשֵּׁת הָאֱלֹהִים לָנוּ וְלֹא נֹאבֵד: 1:7 וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ לְכוּ
וְנַפִּילָה גּוֹרָלוֹת וְנֵדְעָה בְּשֶׁלְּמִי הָרָעָה הַזֹּאת לָנוּ וַיַּפִּלוּ גּוֹרָלוֹת וַיִּפֹּל הַגּוֹרָל עַל־יוֹנָה: 1:8
וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו הַגִּידָה־נָּא לָנוּ בַּאֲשֶׁר לְמִי־הָרָעָה הַזֹּאת לָנוּ מַה־מְּלַאכְתְּךָ וּמֵאַיִן תָּבוֹא מַה
אַרְצֶךָ וְאֵי־מִזֶּה עַם אָתָּה: 1:9 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם עִבְרִי אָנֹכִי וְאֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם אֲנִי יָרֵא
אֲשֶׁר־עָשָׂה אֶת־הַיָּם וְאֶת־הַיַּבָּשָׁה:

Приложение №3. Перевод на иврит с русского языка двух – трех предложений общекультурной тематики

Примеры предложений

1. Сегодня у Давида в комнате разбилось окно из-за сильного ветра на улице. Это ужасно!
2. Мне надоело ждать, поэтому мы уходим. Спроси его, пожалуйста, остался ли кто-то в доме?
3. В прошлом году президент нашей страны встретился с вице-президентом и министром иностранных дел США по вопросу стабилизации ситуации в ближневосточном регионе.
4. Я всегда стараюсь приходить вовремя, но в среду из-за моей ошибки им пришлось меня ждать два часа.
5. Эти двери сломаны. Почему они сломались уже дважды, и их никто не починил до сих пор?
6. Героиня позавчерашнего спектакля не смогла встретиться с друзьями в кафе и очень по ним скучала.
7. Сколько дней назад этот больной был у врача? Ему нельзя ходить на работу на этой неделе – сначала он должен выздороветь!
8. Художники и скульпторы еще до образования Израиля хотели найти особенный стиль. Не западный, не восточный, а свой собственный, рожденный в Эрец-Исраэль.
9. Иммигранты со всего света построили в этом районе израильской столицы прекрасные дома, в которых всем нравится жить.
10. Ближневосточная кухня производит впечатление разнообразием блюд и огромным влиянием, которое она оказала на национальные кухни других стран мира.

Приложение №4. Реферирование газетной/журнальной статьи на иврите

Образец статьи

שולט במדינה שלו, אך לא בגורלה

הכתבות במיטב עיתוני העולם על רה"מ מגיעות גם למגזין האמריקאי. "נתניהו הביס בגדול את יריביו בתקשורת ובאופוזיציה, אך בין איראן לפלסטינים - הוא אינו שולט בגורל ישראל"
בכתבה שזכתה לכותרת "הפרדוקס של נתניהו" מסביר הכתב הבכיר דיוויד מרגוליק כי "איראן גרעינית מאיימת; הקונפליקט הפלסטיני ממשיך לבעור על אש קטנה; בינתיים, ראש ממשלת ישראל בנימין נתניהו הביס בגדול את יריביו המשמעותיים: התקשורת הישראלית והאופוזיציה הפוליטית...ביבי' שולט במדינה שלו, אך לא על גורלה".
בראיון, שנערך בירושלים וכולל צילומים יחודיים של נתניהו עם רעייתו, התייחס ראש הממשלה לתדמית שיצאה לו כאדם קר. הוא כינה זאת כ"בדיחה טובה". "אני לא מניפולטיבי מטבעי, אני לא פוליטיקאי מטבעי", אמר נתניהו,

"אני לא צרכן של תככים פוליטיים". נתניהו סיפר כי בניגוד למה שחושבים, יש לו חברים, כאלה שלדבריו אפילו לא מצביעים עבורו. "אני לא קר. מצביעיי לא מתייחסים אליי ככזה. הם מתייחסים אליי מאוד בחום. זה לא כאילו יש שני ביבי", אמר.

נתניהו ציין כי היחסים בינו לבין הנשיא ברק אובמה "ידידותיים יותר ממה שתוארו" - וכי מדובר ב"שני אנשים שיודעים להעריך את החוכמה והעוצמה אחד של השני".

בהודעת משרד החוץ נכתב כי אין כל הצדקה ל"מעשה הנפשע של הצתת דירתם של מהגרים אפריקאים בירושלים. לאיש אין היתר לעבור על החוק ולנקוט באלימות כלפי אדם אחר וודאי שלא לסכן את חייו". בהודעת משרד החוץ נמסר כי "הסוגייה של מהגרים ומסתננים מאפריקה אינה פשוטה ודורשת טיפול רציני ואחראי מצד הממשלה. משרד החוץ, יחד עם גורמים נוספים, שוקד על מציאת פתרונות בתיאום עם גורמים בינלאומיים".

מוקדם יותר היום, הגדיר שר החוץ את המסתננים כמהגרי עבודה ולא כמבקשי מקלט מדיני. אמר ליברמן כי "משרד החוץ משקיע מאמץ אדיר כדי להגיע להסדרים עם מדינות המקור וכל ראיון או התלהמות מחזיר אותנו מיד חצי שנה אחורה".

שר החוץ הוסיף פנייה ישירה לחברי הכנסת ולשרים. "אני פונה לכל הקולגות שלי ודיברתי איתם אישית - במיוחד כשזה בא משרים או ח"כים – לדבר פחות", אמר ליברמן. "הדיבורים לא פותרים שום בעיה. התקדמנו הרבה עם כל מדינות המקור ולצערי, דווקא השבועיים האחרונים פשוט מחקו לנו את רוב המאמצים".

Приложение 5. ***Критерии оценивания ответов обучающихся на государственном экзамене***

Оценка «отлично» выставляется в том случае, если ответ обучающегося не содержит фактических и логических ошибок. При использовании в ходе экзамена заданий на иностранном языке ответ также не должен содержать грамматических, лексических, фонетических и стилистических ошибок. Отдельные неточности, в первую очередь стилистического характера, не приводящие к искажению основных положений и структуры ответа, не носят при этом характера ошибок.

Оценка «хорошо» выставляется в том случае, если обучающимся допущено не более одной фактической и/или логической ошибки и суммарно не более двух грамматических, лексических, фонетических, стилистических ошибок. К фактической ошибке всякий раз приравнивается выявляющееся в ходе ответа обучающегося недостаточное знакомство с проблематикой, стоящей за соответствующими пунктами Программ государственных экзаменов (в частности, недостаточное знание одного указанного в Программах текста художественного произведения / научной работы / концепции, непонимание содержания того или иного понятия, положения или термина, включённого в Программы

Оценка «удовлетворительно» выставляется в том случае, если обучающимся допущено не более четырёх фактических и/или логических ошибок и суммарно не более семи грамматических, лексических, фонетических, стилистических ошибок. Нестройность и неполнота изложения материала является основанием для выставления удовлетворительной оценки даже при отсутствии иных недостатков в ответе обучающегося.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется в случае, если ответ на все вопросы экзаменационного билета характеризуется значительными неточностями, свидетельствующими о некомпетентности выпускника в соответствующей области, при этом в ходе допущены пять и более фактических ошибок и суммарно более семи грамматических, лексических, фонетических, стилистических ошибок. Невыполнение одного из экзаменационных заданий (или отказ от его выполнения), а также неспособность выполнить полностью все экзаменационные задания за отведенное на экзамен время является основанием для выставления неудовлетворительной оценки за экзамен в целом.

1.53. Язык санскрит

Объектом контроля в рамках государственного экзамена по дисциплине «Язык санскрит» является уровень владения языком санскрит в соответствии с требованиями к результатам освоения дисциплины «Язык санскрит», указаными в рабочей программе данной учебной дисциплины.

К экзамену допускаются лица, завершившие полный курс обучения и успешно прошедшие все предшествующие аттестационные испытания, предусмотренные учебным планом. Прием государственного экзамена по специальности осуществляет государственная экзаменационная комиссия.

Обсуждение и окончательное оценивание ответов студента экзаменационная комиссия проводит на закрытом заседании, определяя итоговую оценку - «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно». Решение об оценке знаний студента принимается государственной экзаменационной комиссией открытым голосованием простым большинством членов комиссии, участвующих в заседании.

В рамках государственного экзамена по дисциплине «Язык санскрит» экзаменуемым предлагается выполнить следующие задания:

1. Перевод со словарем классического (художественного / эпического / мифологического) текста (объем: 10 шлок, соответствие 1000 знакам русского языка, время подготовки – 1 ч. 20 мин.)

2. Грамматический комментарий переведенного фрагмента текста (время подготовки – 20 мин.);

3. Реальный комментарий переведенного фрагмента текста (время подготовки – 20 мин.)

Приложения к программе государственного экзамена по дисциплине «Язык санскрит»

Приложение 1. Перевод со словарем классического (художественного / эпического / мифологического) текста

Образец текста

३ अरण्यकाण्ड

अध्याय १७

तां तु शूर्पणखां रामः कामपाशावपाशिताम् ।
स्वेच्छया श्लक्ष्णया वाचा स्मितपूर्वमथाब्रवीत् ॥१॥

कृतदारोऽस्मि भवति भार्येयं दयिता मम ।
त्वद्विधानां तु नारीणां सुदुःखा ससपत्नता ॥२॥

अनुजस्त्वेष मे भ्राता शीलवान्प्रियदर्शनः ।
श्रीमानकृतदारश्च लक्ष्मणो नाम वीर्यवान् ॥३॥

अपूर्वी भार्यया चार्थी तरुणः प्रियदर्शनः ।
अनुरूपश्च ते भर्ता रूपस्यास्य भविष्यति ॥४॥

एनं भज विशालाक्षि भर्तारं भ्रातरं मम ।
असपत्ना वरारोहे मेरुमर्कप्रभा यथा ॥५॥

इति रामेण सा प्रोक्ता राक्षसी काममोहिता ।
विसृज्य रामं सहसा ततो लक्ष्मणमब्रवीत् ॥६॥

अस्य रूपस्य ते युक्ता भार्याहं वरवर्णिनी ।
मया सह सुखं सर्वान्दण्डकान्विचरिष्यसि ॥७॥

एवमुक्तस्तु सौमित्री राक्षस्या वाक्यकोविदः ।
ततः शूर्पणखीं स्मित्वा लक्ष्मणो युक्तमब्रवीत् ॥८॥

कथं दासस्य मे दासी भार्या भवितुमिच्छसि ।
सोऽहमार्येण परवान्भ्रात्रा कमलवर्णिनी ॥९॥

समृद्धार्थस्य सिद्धार्था मुदितामलवर्णिनी ।
आर्यस्य त्वं विशालाक्षि भार्या भव यवीयसी ॥१०॥

एतां विरूपामसतीं करालां निर्णतोदरीम् ।
भार्यां वृद्धां परित्यज्य त्वामेवैष भजिष्यति ॥११॥

को हि रूपमिदं श्रेष्ठं सन्त्यज्य वरवर्णिनि ।
मानुषेषु वरारोहे कुर्याद्भावं विचक्षणः ॥१२॥

इति सा लक्ष्मणेनोक्ता कराला निर्णतोदरी ।

Приложение 2. **Критерии оценивания ответов обучающихся на государственном экзамене**

Экзаменационная оценка «отлично» предполагает либо отсутствие ошибок в полностью выполненных трех заданиях, либо одной-двух непринципиальных погрешностей в каждом из заданий; экзаменационная оценка «хорошо» ставится в случае не более двух грубых ошибок, допущенных в полностью выполненных заданиях; «удовлетворительно» - не более четырех грубых ошибок при условии полного выполненного перевода и обоих видов комментария; «неудовлетворительно» - если обучающийся допустил пять и более грубых ошибок в переводе, грамматическом и реальном комментарии, а также в том случае, если обучающийся не сумел выполнить полностью все три задания за отведенное на экзамен время.

1.54. Язык суахили

Итоговый государственный экзамен в соответствии с требованиями действующих образовательных стандартов по соответствующему направлению и профилю подготовки и специальности проводится для проверки выполнения государственных требований к уровню и содержанию подготовки выпускников и уровня их подготовленности к решению как теоретических, так и практических профессиональных задач.

Объектом контроля в рамках государственного экзамена по дисциплине «Язык суахили» является уровень владения современным языком суахили во всех видах речевой деятельности в соответствии с требованиями к результатам освоения дисциплины «Язык суахили», указанными в программе данной учебной дисциплины.

Основные требования при этом предъявляются к уровню владения следующими навыками:

– аудирование: понимать развернутые сообщения;

– чтение: понимать большие сложные нехудожественные и художественные тексты, их стилистические особенности.

– говорение: уметь выражать свои мысли, точно использовать все многообразие языковых средств в ситуациях профессионального и повседневного общения, уметь точно формулировать свои мысли и выражать свое мнение, а также активно поддерживать любую беседу; уметь обстоятельно и понятно излагать сложные темы, объединять в единое целое составные части;

– письмо: уметь четко и логично выражать свои мысли в письменной форме и подробно освещать свои взгляды, сложные проблемы.

К экзамену допускаются лица, завершившие полный курс обучения и успешно прошедшие все предшествующие аттестационные испытания, предусмотренные учебным планом. Прием государственного экзамена по специальности осуществляет государственная экзаменационная комиссия.

Обсуждение и окончательное оценивание ответов студента экзаменационная комиссия проводит на закрытом заседании, определяя итоговую оценку - «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно». Решение об оценке знаний студента принимается государственной экзаменационной комиссией открытым голосованием простым большинством членов комиссии, участвующих в заседании.

В рамках государственного экзамена по дисциплине «Язык суахили» экзаменуемым предлагается выполнить следующие задания:

1.Письменный перевод фрагмента публицистического текста с суахили на русский (примерно 500 знаков);

2. Пересказ (реферирование) и анализ художественного текста;

3. Перевод с русского на суахили фрагмента текста на бытовую лексику примерно (500 знаков);

4. Беседа по теме. Диалог с преподавателем.

Для выполнения экзаменационных заданий обучающемуся предоставляется не менее 40 минут.

Приложения к программе государственного экзамена по дисциплине «Язык суахили»

Приложение 1. Письменный перевод фрагмента публицистического текста с суахили на русский (примерно 500 знаков)

Образец текста

POLISI Wa Afrika Kusini wamewatia mbaroni watu 19 kwa tuhuma za kuhusika na upangaji wa njama kwa ajili ya kuipindua Serikali ya Jamhuri ya Kidemokrasia ya Kongo.

Taarifa iliyotolewa na Mamlaka ya Taifa ya Uendeshaji Mashtaka ya Kongo ilisema kuwa watu hao walikuwa na lengo la kupata mafunzo maalumu ya kijeshi ili kuipindua Serikali ya sasa inayoongozwa na Rais Joseph Kabila. Kwa mujibu wa taarifa hiyo iliongeza kuwa hadi sasa hakuna taarifa yoyote iliyoashiria kuwepo kwa uhusiano kati ya watu hao 19 waliotiwa mbaroni na kundi la waasi la Machi 23.

Watuhumiwa hao 19 ambao hadi leo hakukuwa na taarifa kamili juu ya majina yao wanatarajiwa kufikishwa mahakamani leo katika Mji wa Pretoria.

Msemaji wa Serikali ya Jamhuri ya Kidemokrasia ya Kongo, Lambert Mende alisema kuwa viongozi wa nchi hiyo walikuwa na ufahamu juu ya harakati zilizokuwa zikiendelea nje ya nchi dhidi ya Serikali.

Watu hao 19 walitiwa mbaroni katika Mkoa wa Limpopo, Kaskazini mwa Afrika Kusini. Awali wapiganaji wa Kundi la M23 wa Jamhuri ya Kidemokrasia ya Kongo walisisitiza kwamba, hawataondoka katika Mji wa Goma wanaoudhibiti licha ya kutakiwa kufanya hivyo na marais wa Jamhuri ya Kidemokrasia ya Kongo, Rwanda na Uganda.

Walitoa wito wa kuachia ngazi kwa Rais Joseph Kabila wa nchi hiyo wakisisitiza kwamba, hakushinda katika uchaguzi uliofanyika Novemba mwaka jana.

Wachambuzi wa mambo wanaamini kuwa, kukimbia kwa vikosi vya Serikali mjini Goma baada ya kuzidiwa na mashambulio ya waasi kumetetеresha nafasi ya Rais Kabila.

Приложение 2. Пересказ (реферирование) и анализ художественного текста – «Babualipofufuka»

Chatu kubwa lilikuwa likimfukuza Maimuna. Alikimbia mbio, lakini kila alipotazama nyuma chatu lilimwandama. Alifukuzwa kwenye uwanda usio kikomo wenye majani na maji maji yanayotoleza. Nyoka alipata kasi zaidi na Maimuna alirejeshwa nyuma. Kila mara alianguka na kujiokota mbiombio. Hata hivyo alikupuka uzuri. Pumzi zilimfoka. Akahema huku moyo wake ukipiga upesiupesi. Mara kwa ghafla ulimzukia ukuta mrefu kama mnazi. Ilimbidi asite. Akatapatapa. Hajui akimbilie wapi. Na nyuma chatu linakuja kama upepo. Alipiga kelele. Sasa aligeuka akalikabili chatu. Hajiwezi. Pumzi zimemwisha. Mwili umemnyong"onyea kwa hofu na machofu. Alipiga tena kelele. Lakini chatu halikusita. Kwa bahati chatu lilipofika karibu, Maimuna alijishtukia kaota mbawa. Hapo hapo aliruka. Na lile chatu bila ya mbawa nalo liliruka, lakini Maimuna alipokwisha uruka ukuta tu, mbawa zilimpukutika na taratibu aliteremka chini. Alipoangalia uzuri mbele yake pale chini, aliliona chatu limemsimamia.

Kichwa kimekaa tayari kumvamia. Sasa yu karibu nalo zaidi. Akaligundua lilikuwa na kichwa cha mwanadamu. Kichwa chenye sura ya babaake. Chatu mtu likasita, likatoa ulimi na kuchekacheka. „Mbio za sakafuni huishia ukingoni," sauti lake kama radi. „Mbio zako zimefika wapi?" Maimuna hakuweza kujibu neno. Mdomo wake haukufumbuka. Alibaki anatetemeka. Machozi yalimtiririka. Alilipigia magoti hilo joka. Akaomba. „Unanipigia magoti nini?" liliuliza tena kwa kejeli. „Unisamehe usinile," hatimaye Maimuna alijibu kwa kitetemeshi. „Mimi babaako, nikule?" „Nisamehe," Maimuna aliinamia chini. Muda ulipita. Halafu, „Nisamehe mimi mwanangu, mimi ndiye mkosa," Maksuudi chatu-mtu alibembeleza. Maimuna alipojiangalia tena alijikuta hayuko tena machakani, bali yupo juu ya jukwaa la Rumbalola, kavaa nguo zake za nataki. Umma umekaa kwenye viti na babaake kasimama kwenye ule ujia. „Nimekuja tena, usinikimbie Maimuna. Nimekuja kukuchukua urudi nyumbani." Huzuni ilimtunga babaake. Maimuna alivuta hatua kutaka kumfuata babaake, lakini ghafla mbao za jukwaa zilikatika. Akatumbukia chini kwenye handaki la moto. Ilikuwa wakati huu ndipo alipoamka. (Mohamed 1980: 132-133)

Приложение 3. Перевод с русского на суахили фрагмента текста на бытовую лексику примерно (500 знаков)

Когда мой дедушка был жив, ему нравилось думать, что целая семья сплотилась вокруг него, но сейчас все по-другому. Но когда мы встречаемся, пытаемся обсуждать все вместе.

В большинстве семей в одном доме живут мать, отец и дети — до того, как они поженятся. Но когда кто-то из стариков умирает, другой обычно продает дом или квартиру и переезжает к детям. Таким образом, в порядке вещей иметь только одного родителя, живущего с вами.

Большинство детей уезжает из дома, когда они женятся. Но есть люди, которые хотят быть независимыми, и они ищут квартиру, как только находят свою первую работу, даже до женитьбы или замужества. Конечно, главная проблема состоит в том, что арендовать квартиры дорого, и нам больше ничего другого не остается, кроме, как жить с нашими родителями.

Приложение 4. Беседа по теме. Диалог с преподавателем

Список тем

1.Семья
2. История России
3.История Восточной Африки
4. Санкт-Петербург
5. Петербургский университет
6. Тема научной работы
7. Спорт
8. Искусство
9.Гости и еда
10. Своя биография

Приложение 5. ***Критерии оценивания ответов обучающихся на государственном экзамене***

Перевод текста на русский язык должен быть художественным. Перевод на язык суахили может включать элементы замены слов, подходящими аналогами из суахили.

1. Отлично

Полное владение материалом. Безошибочный перевод. Свободное владение и понимание речи.

2. Хорошо

Хорошее владение материалом (2-3 ошибки или не знание слов, 90% перевода с русского. Свободное владение речью и понимание речи (возможны небольшие неточности).

3. Удовлетворительно.

Наличие 3-4 ошибок в переводе с суахили, 70-80% переведенного текста с русского на суахили. Владение речью с ограниченным словарным запасом и наличием нескольких грамматических ошибок.

2. Неудовлетворительно

Более 4-5 ошибок в переводе с суахили на русский, менее 70% переведенного текста с русского с наличием серьезных грамматических ошибок. Недостаточное владение речью, неспособность описать ситуацию на языке суахили, наличие множественных ошибок.

1.55. Язык хинди

Объектом контроля в рамках государственного экзамена по дисциплине «Язык хинди» является уровень владения современным языком хинди во всех видах речевой деятельности в соответствии с требованиями к результатам освоения дисциплины «Язык хинди», указанными в рабочей программе данной учебной дисциплины.

Основные требования при этом предъявляются к уровню владения следующими навыками:

- чтение и адекватное восприятие письменных текстов на языке хинди без использования словаря;
- способность воспринимать речь на литературном языке хинди различной тематической направленности;
- умение вести беседу на языке хинди с использованием социолингвистических и стилистически адекватных средств языка;
- знание особенностей фонетической, морфологической и синтаксической систем языка хинди,
- владение лексическим материалом в объеме 2-3 тыс. единиц,
- лингвистический (прежде всего, грамматический) анализ письменного и устного текста на языке хинди;
- умение осуществлять двусторонний устный перевод (с языка хинди на русский и с русского на хинди);
- чтение и литературный перевод текстов с языка хинди, принадлежащих к разным жанрам (художественная литература, пресса и др.):
- владеть навыками разговорного языка в достаточной степени для беседы на языке хинди на любые темы.

К экзамену допускаются лица, завершившие полный курс обучения и успешно прошедшие все предшествующие аттестационные испытания, предусмотренные учебным планом. Прием государственного экзамена по специальности осуществляет государственная экзаменационная комиссия.

Обсуждение и окончательное оценивание ответов студента экзаменационная комиссия проводит на закрытом заседании, определяя итоговую оценку - «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно». Решение об оценке знаний

студента принимается государственной экзаменационной комиссией открытым голосованием простым большинством членов комиссии, участвующих в заседании.

В рамках государственного экзамена по дисциплине «Язык хинди» экзаменуемым предлагается выполнить следующие задания:

1. Перевод без словаря отрывка художественного текста с хинди на русский язык (объем: соответствие примерно 1500 знакам русского языка). Грамматический и реальный комментарий отрывка (время подготовки – 45 мин.);

2. Перевод со словарем отрывка текста с русского языка на хинди (объем: около 600 знаков, время подготовки – 25 мин.);

3. Реферирование фрагмента научно-публицистической статьи на хинди (объем: около 6 000 знаков текста хинди, время подготовки – 50 мин.).

4. Беседа по теме выпускной квалификационной работы бакалавра.

Приложения к программе государственного экзамена по дисциплине «Язык хинди»

Приложение 1. Перевод без словаря отрывка художественного текста с хинди на русский язык

Образец текста

मलबे का मालिक 37

गली में ख़बर इस रूप में फैली थी कि गली के बाहर एक मुसलमान खड़ा है, जो रामदासी के लड़के को उठाने जा रहा था'''उसकी बहन उसे पकड़कर घसीट लायी, नहीं तो मुसलमान उसे ले गया होता। यह ख़बर पाते ही जो स्त्रियाँ गली में पीछे पीढ़े बिछाकर बैठी थीं, वे अपने-अपने पीढ़े उठाकर घरों के अन्दर चली गयीं। गली में खेलते हुए बच्चों को भी उन स्त्रियों ने पुकार-पुकारकर घरों में बुला लिया। मनोरी जब गनी को लेकर गली में आया, तो गली में एक फेरीवाला रह गया था या कुएँ के साथ उगे पीपल के नीचे रक्खा पहलवान बिखरकर सोया था। घरों की खिड़कियों में से और किवाड़ों के पीछे से अलबत्ता कई चेहरे झाँक रहे थे। गनी को गली में आते देखकर उनमें हल्की-हल्की चेहमेगोइयाँ शुरू हो गयीं। दाढ़ी के सब बाल सफ़ेद हो जाने के बावजूद लोगों ने चिरागदीन के बाप अब्दुल गनी को पहचान लिया था।

'वह था तुम्हारा मकान', मनोरी ने दूर से एक मलबे की ओर संकेत किया। गनी पल-भर के लिए ठिठककर फटी-फटी आँखों से उसकी ओर देखता रहा। चिराग़ और उसके बीवी-बच्चों की मौत को वह काफ़ी अर्सा पहले स्वीकार कर चुका था, मगर अपने नये मकान को इस रूप में देखकर उसे जो झुनझुनी हुई, उसके लिए वह तैयार नहीं था। उसकी ज़बान पहले से ज़्यादा ख़ुश्क हो गयी और घुटने भी और ज़्यादा काँपने लगे।

Приложение 2. Перевод со словарем отрывка текста с русского языка на хинди

Образец текста

1. Едва она сошла с поезда, сразу бросилась мне на шею и, ни на миг не умолкая, принялась что-то говорить. Из-за шума отходящего поезда я совершенно не слышал ее слов.

Следом за нами шел человек с ее тяжелым чемоданом на плече. Но она то и дело останавливалась, чтобы посмотреть, в порядке ли ее вещи. Я даже подумал, что у нее в чемодане, должно быть, лежит что-то ценное.

2. Дело вашего друга становится для меня все яснее. Вчера вечером, возвращаясь домой, он встретил своего знакомого, и они, вероятно, вместе пошли куда-нибудь. Где бы ваш друг сейчас ни был, я уверен, что ему ничего не грозит.

Приложение 3. ***Критерии оценивания ответов обучающихся на государственном экзамене***

Отметка «отлично» выставляется в случае свободного владения студентом устной и письменной речью, навыками стилистически и лексически адекватного перевода указанного целевого языкового уровня, терминологией в сфере гуманитарных наук при реферативном изложении на языке хинди прочитанного материала и в беседе на научную тему, при этом студент не допускает серьезных грамматических, лексических и стилистических ошибок. В письменных переводах допускается одна – две грамматические или лексические погрешности. При реферировании фрагмента статьи – 2-3 ошибки. Правильность переводов - более 90% текста. Беседа на тему научной работы должна состоять не менее чем из 9 - 10 предложений и допускать не более 1-2 грамматических или стилистических ошибок.

Отметка «хорошо» выставляется при достаточной степени владения устной и письменной речью. При этом в письменных работах допускаются две - три грамматические или лексические ошибки, стилистических погрешности. При реферировании статьи – 4 - 5 ошибок. Правильность переводов - более 70% текста. Беседа по 4 вопросу должна состоять не менее чем из 7 - 8 предложений и допускать не более 3-4 грамматических или стилистических ошибок.

Отметка «удовлетворительно» выставляется при удовлетворительном уровне владения устной и письменной речью. При этом в письменных работах допускается не более 4-5 грамматических или лексических ошибок. При реферировании – не более 6 ошибок. Правильность переводов - не менее 70% текста. Беседа по вопросу 4 должна состоять не менее чем из 6 предложений и допускать не более 5-6 грамматических или стилистических ошибок.

Отметка «неудовлетворительно» выставляется студенту, который не справился с двумя из четырех заданий, предусмотренных экзаменационными требованиями, а именно:

- неумение студента понять определенный программой учебный текст (статью, художественный рассказ) в объеме и в течение времени, предусмотренного требованиями экзамена (в переводе искажена половина или более содержания текста, при устном реферировании статьи звучат бессмысленные или не соответствующие содержанию прочитанного фразы, предложения);
- неумение студента адекватно по смыслу и грамматически верно перевести текст с русского языка на хинди;
- неумение студента изложить на языке хинди в устной форме общее содержание своей научной работы, понять и ответить на вопросы экзаменатора (рассказ непонятен слушающему в силу наличия большого количества ошибок или по другим причинам,);

Кроме того, оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту в случае его отказа от выполнения (сдачи) задания по одному из вопросов.

Таким образом, оценка «неудовлетворительно» выставляется, если письменные переводы содержат более 5 грамматических и лексических ошибок. При реферировании фрагмента статьи допущено более 6 ошибок. Правильность перевода - менее 60% текста. Беседа по теме научной работы состоит менее, чем из 5 предложений и допущено более 6 грамматических или стилистических ошибок.

1.56. Японский язык

Объектом контроля в рамках государственного экзамена по дисциплине «Японский язык» является уровень сформированности общекультурных и профессиональных компетенций, заданных действующим Образовательным стандартом реализации программ высшего профессионального образования СПбГУ по направлению «Востоковедение и африканистика» (квалификация – бакалавр), которые указаны в рабочей программе данной учебной дисциплины.

Основные требования при этом предъявляются к уровню сформированности следующих компетенций:

– способность применять полученные знания в области языкознания и японского языка, теории коммуникации и интерпретации текста;

– способность анализировать язык в его современном состоянии, пользуясь системой основных понятий и терминов японского языкознания.

Экзаменуемый должен свободно владеть японским языком в его современной форме:

- аудирование: понимать развёрнутые сообщения, даже если они имеют нечёткую логическую структуру и недостаточно выраженные смысловые связи, понимать телевизионные программы и радиопередачи;

- чтение: понимать большие сложные нехудожественные и художественные тексты, их стилистические особенности, понимание специальных текстов большого объёма;

- общение: уметь спонтанно и бегло, не испытывая трудностей в подборе слов, выражать свои мысли, точно использовать все многообразие языковых средств в ситуациях профессионального и повседневного общения, уметь точно формулировать свои мысли и выражать своё мнение, а также активно поддерживать любую беседу; уметь обстоятельно и понятно излагать сложные темы, объединять в единое целое составные части, развивать отдельные положения и делать соответствующие выводы;

- письменность: уметь чётко и логично выражать свои мысли в письменной форме и подробно освещать свои взгляды, сложные проблемы, выделяя наиболее существенные элементы письменного высказывания; уметь использовать языковой стиль, соответствующий предполагаемому адресату.

К экзамену допускаются лица, завершившие полный курс обучения и успешно прошедшие все предшествующие аттестационные испытания, предусмотренные учебным планом. Приём государственного экзамена по специальности осуществляет государственная экзаменационная комиссия.

Обсуждение и окончательное оценивание ответов студента экзаменационная комиссия проводит на закрытом заседании, определяя итоговую оценку - «отлично», «хорошо»,

«удовлетворительно», «неудовлетворительно». Решение об оценке знаний студента принимается государственной экзаменационной комиссией открытым голосованием простым большинством членов комиссии, участвующих в заседании.

В рамках государственного экзамена по дисциплине «Японский язык» экзаменуемым предлагается выполнить следующие 3 задания:

1 А. *для студентов профиля «Японская филология»*

Письменный перевод со словарём отрывка (в пределах 600 знаков) незнакомого художественного текста современного японского писателя. Время на написание - 60 минут.

1 Б. *для студентов профиля «История Японии»*

Письменный перевод со словарём отрывка (в пределах 600 знаков) незнакомого исторического текста. Время на написание - 60 минут.

2. Демонстрация разговора в т.ч. телефонного с японцами в т.ч. бизнес-партнёрами в повседневных ситуациях, устное выражение своего мнения по заданной теме и обсуждение, письменный ответ на задание по японскому разговорному языку. Время на подготовку – 15 минут.

3. Устный перевод без словаря и пересказ отрывка (в пределах 600 знаков) незнакомого газетного текста на одну из изученных тем: экономика, политика, российско-японские отношения, образование, экология, культура, здравоохранение и пенсионная система. Время на подготовку - 20 минут.

Приложения к программе государственного экзамена по дисциплине

«Японский язык»

Приложение 1. Письменный перевод текста с японского языка на русский (со словарём).

А. Образец художественного текста для профиля «Японская филология»:

原宿の「マンボーズ」まではほんのわずかな距離なのに途中で足がもつれそうになる悲しさ、それをこらえてギッタンバッタンこいでいくと、汗がどっとふき出る。「マンボーズ」の前では、フジTVのタクマ氏が心配して立っていてくださる。タクマ氏は、かつてのひょうきんアナウンサー、山村美智子さんの夫である。以前ニュ！ヨークへ行く飛行機の中で偶然一緒だった。私は、

「会えて嬉しい！」

と叫び、初対面の男性に原稿を大量におしつけた。ニューヨークからファクシミリで送ってね、と無理矢理頼んだのである。ちゃんと日本へファクシミリしてくれたタクマ氏は本当によい人だが、今日はとても焦っている。

「さ、さ、早く、座ってください！」

記者会見用のテーブルには、主役の岸本加世子さん、高樹澪さん、古尾谷雅人さんらがすでに並んでいらっしゃった。皆さん初めて会う方ばかりだが、岸本さんは思っていたよりもずっと可愛い。やっぱり女優さんというのはすごい、すごい、と私はため息をつく。

高樹澪さんなどは、やわらかい髪がベールのように顔にかかって、この世の人とは思えない美しさ。私など、口をぽかんと開けて見てしまいました。こういう方々と並

Оригинальные художественные тексты на японском языке (тексты таких современных японских писателей, как: Атода Такаси, Хоси Синъити, Экуни Каори, Хаяси Марико, Миябэ Миюки, Ёсимото Банана, Акагава Дзиро, Акимото Ясуси, То:до: Сидзуко, Сэтоути Дзякутё:, Оцу Ити, Мураками Рю:, Огава Ё:ко).

Б. Образец исторического текста для профиля «История Японии»:

経済優先政策の被害

公害大国日本

日本はめざましい経済成長をとげるが、その一方で大規模な公害問題が発生する。

●社会のひずみが公害を生む

第二次世界大戦後、重化学工業中心の経済成長を優先した結果、戦前とは比較にならない大規模で深刻な公害問題が起きた。熊本県の**水俣病**は、チッソの工場排水による有機水銀中毒が原因と判明しながら、当初何の対策も行なわれず被害は拡大した。チッソは工場排水が魚介類や猫や人間に対して重大な影響があることを知りながら、原因になるアセトアルデヒド工場の排水を1966年まで無処理で水俣湾や不知火海に流し続けた。国や県も、水俣湾の魚が原因だと早くから見当をつけながらも漁獲禁止をせず、工場の操業も停止しなかった。1959年に熊本大学の研究班は、有機水銀が原因であると発表したが、チッソは被害に苦しむ漁民や患者からの補償の要求を認めなかった。

国がチッソ以外のアセトアルデヒド工場に何の手も打たなかったため、1965年には昭和電工が**新潟水俣病**を引き起こした。国は1967年に、公害対策基本法を制定して、環境基準を設定し、公害防止計画を作った。その翌年、政府は熊本と新潟の水俣病を正式に公害認定した。つまり、この時期は国家も企業も工業生産の拡大を追求し、公害防止は後回しだったのである。

1970年代に入ると、新潟水俣病公害訴訟に始まる**イタイイタイ病**、**四日市ぜんそく**、**熊本水俣病**という四大公害裁判を通じて、その救済が叫ばれた。政府も公害対策に関して積極的な姿勢に転じ、次々と具体的な行動を示し、1970年には、いわゆる公害国会が開かれ、公害対策基本法や大気汚染防止法の改正案をはじめ、水質や廃棄物等に関する14の公害関係法案が一挙に可決された。この公害国会において我が国の公害規制の基盤が形成され、1971年には、公害・環境問題の専門政府機関として環境庁が発足し、1973年には公害健康被害補償法が制定されるなど公害対策の体制ができた。

302

Оригинальные исторические тексты на японском языке (тексты из «Нихон рэкиси (Дзукай дзацугаку) = История Японии (История в систематическом подходе)», «Тэйкоку дзиммэй дзитэн = Справочник великих деятелей Империи», из «Кокуси дайдзитэн=Большая энциклопедия по истории Японии» и т.д.).

Приложение 2. Устный перевод оригинального текста передовицы с японского языка на русский (без словаря).

Образец статьи:

◆日本への深刻な脅威だ

安倍首相が、「我が国の安全に対する重大な脅威」として、北朝鮮の核実験強行を「断じて容認できない」と強く非難する声明を発表したのは当然である。

核ミサイルの配備で最も深刻な脅威にさらされるのは日本だ。約２００基が配備ずみとされる中距離弾道ミサイル「ノドン」の射程に入っているからだ。

自衛隊と米軍の協力を基礎にミサイル防衛能力を向上させるとともに、核を持たぬ日本が抑止力とする米国の「核の傘」の信頼性を担保することが重要だ。

首相が、在日本朝鮮人総連合会（朝鮮総連）副議長らが訪朝すれば再入国を認めない、との日本独自の制裁強化を直ちに実施したことは評価できる。追加の措置も検討してもらいたい。

北朝鮮は、核兵器用のプルトニウムの生産は中断したが、新たにウラン濃縮活動を始めており、高濃縮ウラン型の核兵器の量産に入る恐れがある。これ以上の核・ミサイル開発を阻止するため、全力を挙げねばならない。

２５日に就任する韓国の朴槿恵次期大統領にとっても、この核実験は大きな試練だ。日米同盟の強化は無論、日米韓で危機管理体制を構築することが不可欠である。

Оригинальные тексты передовиц на японском языке изданий Ёмиури Симбун, Асахи Симбун, Санкэй Симбун на следующие темы: экономика (АТЭС, ТСЭП), политика (Евросоюз, АТР, Ближний Восток), российско-японские отношения, образование, экология, культура, здравоохранение и пенсионная система.

Приложение 4. Критерии оценивания ответов обучающихся на государственном экзамене

Отметка «отлично» выставляется в случае свободного владения студентом устной и письменной речью, при этом студент не допускает серьёзных грамматических, лексических и стилистических ошибок, а также оперирует полным набором лексико-грамматических средств определённого (целевого) языкового уровня. При этом в письменной работе не допускаются грамматические или лексические ошибки. При чтении текста – 1 ошибка. Правильность перевода - более 90% текста. Беседа по тексту должна состоять не менее чем из 9 - 10 предложений и допускать не более 1 грамматической или стилистической ошибки.

Отметка «хорошо» выставляется при достаточной степени владения устной и письменной речью. При этом в письменной работе допускаются одна - четыре грамматические или лексические ошибки. При чтении текста – 2 - 5 ошибок. Правильность перевода - более 70% текста. Беседа по тексту должна состоять не менее чем из 7 - 8 предложений и допускать не более 2-4 грамматических или стилистических ошибок.

Отметка «удовлетворительно» выставляется при удовлетворительном уровне владения устной и письменной речью. При этом в письменной работе допускается не более 5 - 6 грамматических или лексических ошибок. При чтении текста – не более 6 - 7 ошибок. Правильность перевода - не менее 50% текста. Беседа по тексту должна состоять не менее

чем из 6 предложений и допускать не более 5-6 грамматических или стилистических ошибок.

Отметка «неудовлетворительно» выставляется студенту, который не справился более чем с половиной заданий, предусмотренных экзаменационными требованиями, а именно:

- неумение студента понять (пользуясь словарём) определённый программой учебный текст (статью, художественный рассказ) в объёме и в течение времени, предусмотренного требованиями экзамена (в переводе искажена половина или более содержания текста, при устном переводе звучат бессмысленные или не соответствующие содержанию прочитанного фразы, предложения);

- неумение студента по прошествии нормативного времени подготовки выразить на арабском языке в устной форме общее содержание текста (пересказ непонятен слушающему в силу наличия большого количества ошибок или по другим причинам, пересказ не отражает или искажает более половины фактов прочитанного текста, студент отказывается от пересказа);

Таким образом, оценка «неудовлетворительно» выставляется, если письменная работа содержит более 6 грамматических и лексических ошибок. При чтении текста допущено более 7 ошибок. Правильность перевода - менее 50% текста. Беседа по тексту должна состоять менее, чем из 5 предложений и допущено более 7 грамматических или стилистических ошибок.

2. Программа государственного междисциплинарного экзамена по организации туристской деятельности со странами Азии и Африки по направлению «Туризм»

Объектом контроля в рамках государственного междисциплинарного экзамена по организации туристской деятельности со странами Азии и Африки является уровень владения необходимыми профессиональными навыками в области разработки и реализации туристического продукта, а также уровень владения изучаемым восточным языком, в соответствии с требованиями к результатам освоения дисциплин «Страноведение», «Менеджмент туризма», «Иностранный язык (арабский, китайский, турецкий)», указанными в рабочих программах соответствующих учебных дисциплин.

В ходе государственного экзамена особые требования предъявляются к уровню сформированности следующих компетенций:

– способность понимать, излагать и критически анализировать информацию о странах и культурах Востока, уметь устно и письменно переводить с восточного языка и на восточный язык тексты общественно-политической, деловой (туроператорской) направленности, владеть базовыми навыками общения на основном восточном языке;

– способность применять знание основных географических, этнографических, демографических, экономических и социально-политических характеристик изучаемой страны (региона) Азии или Африки в сфере организации туристской деятельности;

– углубленные знания в области истории, культуры и политического развития стран Азии и Африки.

Экзаменуемый должен обладать прочными знаниями в области этнокультурных и этноконфессиональных, социально-экономических и политических особенностей стран Ближнего и Дальнего Востока, определяющих развитие туриндустрии данного региона,

знать теоретические основы принятия управленческих решений на уровне туристской фирмы, общие закономерности и особенности менеджмента в туризме, а также должен обладать знаниями восточного языка в объеме, заданном действующими рабочими программами учебных дисциплин, представленных в учебных планах основной образовательной программы подготовки бакалавров «Туризм».

Экзаменуемый должен уметь: анализировать основные факторы развития рекреации и туризма в рамках данного региона, а также прогнозировать изменения в туристско-рекреационном спросе, основываясь на этнокультурных и этно-конфессиональных, социально-экономических и политических характеристиках региона; применять полученные знания для построения «дерева целей» туристской фирмы, разработки ее организационной структуры и налаживания коммуникаций, разработки системы стимулирования сотрудников и обеспечения контроля над их деятельностью; организовывать работу туристской фирмы с деловыми партнерами; понимать тексты средней сложности общественно-политической, профессионально-ориентированной (туроператорской) и страноведческой тематики.

В рамках государственного междисциплинарного экзамена по организации туристской деятельности со странами Азии и Африки экзаменуемым предлагается выполнить следующие задания:

1. Ответ на вопрос по дисциплине «Страноведение» (списки вопросов см. в ***Приложении 1***);
2. Ответ на вопрос по дисциплине «Менеджмент туризма», указанный в билете (список вопросов см. в ***Приложении 2***);
3. Чтение и устный перевод со словарем текста общественно-политической или исторической тематики из прессы (объём текста – около 1 тыс. знаков, для студентов, изучающих китайский язык, 500-600 знаков, образцы текстов см. в **Приложении 3**).

Критерии оценивания ответов обучающихся на государственном экзамене, их связь с компетенциями, проверяемыми на государственном экзамене, и систему оценивания, используемую на государственном экзамене, см. в ***Приложении 4***.

Для выполнения экзаменационных заданий обучающемуся предоставляется не менее 70 минут.

Приложения к программе государственного междисциплинарного экзамена по организации туристской деятельности со странами Азии и Африки

Приложение 1. Ответ на вопрос по дисциплине «Страноведение».

Список вопросов (Арабский Восток):

1. Исторические памятники и ландшафтные достопримечательности Иордании (общая характеристика).
2. Туристические зоны Египта: отели, экскурсионное обеспечение, инфраструктура, менеджмент.
3. Страны Персидского залива: сложившаяся туриндустрия и перспективы развития взаимодействия с РФ.
4. Туристические объекты и возможности установления партнерства с туристическими организациями Судана.
5. Паломнический туризм и его особенности.
6. История туризма на Ближнем Востоке.
7. Туристическая реклама на Ближнем Востоке: путеводители, карты, реклама в печатных изданиях, аудиовизуальных масс медиа.
8. Туристическая индустрия в Марокко: основные исторические

достопримечательности, морские курорты.
9. Транспортная система и туризм на Ближнем Востоке.
10. Тунис, как ведущий центр туризма на Севере Африки: маршруты, инфраструктура.

Список литературы:

1. Арефьев В.Е. Введение в туризм: Учебное пособие. Изд-во АГУ, 2002.
2. Биржаков М.Б. Введение в туризм: Учебное пособие – СПб: Издательский дом Герда, 2004
3. Гуляев В.Г. Организация туристской деятельности: Учебное пособие.- М.:Нолидж, 1996.
4. Дмитриевский А.Ю. Страноведение и география международного туризма. СПб, 1997.
5. История стран Азии и Африки в новейшее время. Т.1-2. МГУ,1976.
6. История стран Азии и Африки в новое время. Под ред. Ф.М.Ацамба.М.,1989.
7. Князев А.Г. Египет после Насера (1970-1981).М.,1986.
8. Лагутина Б.Т. Страноведение.М.,2001.
9. Ланда Р.Г. История Алжира. XX век. М., 1999.
10. Луцкий В.Б. Новая история арабских стран. М., 1966.
11. Мироненко Н.С. Страноведение: Теория и методы: Учеб. Пособие для вузов. М.:Аспект, 2001.
12. Новая история стран зарубежной Азии и Африки. ЛГУ, 1971.
13. Новейшая история арабских стран Азии. М., 1988; Африки. М., 1990.
14. Петрушевский И.П. Ислам в Иране. Спб, 2001.
15. Сапожникова Е.Н. Страноведение: Теория и методика туристического изучения стран: учебное пособие для студентов высших учебных заведений. М. Издательский центр «Академия», 2004.
16. Сенин В.С. Организация международного туризма: учебник – М.: Финансы и статистика, 2000.
17. Юрьев М.Ф. История стран Азии и Северной Африки после II мировой войны.

Список вопросов (Китай):

1. Страноведение как научная географическая дисциплина.
2. Основные этапы истории КНР.
3. Современное государственное устройство и административное деление КНР.
4. Территория, географическое положение и границы КНР.
5. Демографическая политика в КНР на современном этапе.
6. Национальный состав населения и национальная политика в КНР.
7. Государственно-политическая система КНР сегодня.
8. Тайваньская проблема.
9. Основы духовной культуры Китая.
10. Китайские традиционные и современные праздники

Список литературы:

Обязательная литература

1. Васильев К.В. Истоки китайской цивилизации. М.: Восточная литература,1998.

2. Ганшин А.Г. Экономическая реформа в Китае: эволюция и реальные плоды. М., 1997.

3. Границы Китая: история формирования / Под общ. ред. В.С.Мясникова и Е.Д.Степанова. М., 2001.

4. Дмитриевский Ю.Д. Страноведение и география международного туризма. СПб., 1997.

5. Драчева Е.Л., Яворская А.О. Туристское страноведение. М., 2005.

6. Духовная культура Китая: энциклопедия в 5 томах. Главный редактор Титаренко М.Л. М.: Восточная литература, 2006-2009.

7. История Китая. Под редакцией А.В. Меликсетова. М.: Изд-во Московского университета, 2002.

8. Максаковский В.П. Географическая карта мира. Т.1-3. Ярославль, 1993-1996.

9. Малявин В.В. Китайская цивилизация. М., 2000.

10. Машбиц Я.Г. Основы страноведения. М., 1995.

11. Сапожникова Е.Н. Страноведение. М., 2004.

12. Севастьянов Д.В. Основы страноведения и туризма. СПБ., 2003.

13. Титаренко М.Л. Китай: цивилизация и реформы. М., 1999.

Дополнительная литература

1. Введение в востоковедение / Под ред. Е.И. Зеленева, В.Б. Касевича. СПб.: Каро, 2011

2. Глобализация экономики Китая / Под ред. В.В.Михеева. М., 2003.

3. Дельнов А.А. Китай. Большой исторический путеводитель. М.: Эксмо, Алгоритм, 2008.

4. Китай в мировой политике. М., 2001.

5. Китай: традиции и современность. Отв. редактор Делюсин Л.П. М.: Наука, 1976.

6. Кравцова М.Е. История культуры Китая. СПб.: Лань, 1999.

7. Переломов Л.С. Конфуций: жизнь, учение, судьба. М., 1993.

8. Портяков В.Я. От Цзян Цзэминя к Ху Цзиньтао: Китайская Народная Республика в начале XXI века. Очерки. М., 2006.

9. Сидихменов В.Я. Китай: страницы прошлого. 3-е изд. М., 1987.

10. Торчинов Е.А. Даосизм. «Дао-Дэ цзин». СПб., 1999.

Перечень иных информационных источников

Интернет-ресурсы по истории и культуре Китая:

1. http://www.chinavisit.ru/ - Путеводитель по Китаю
2. http://www.synologia.ru/ - История и культура Китая
3. http://respect2china.ru/ - Планета Китай
4. http://www.cultural-china.com/ - Chinese culture
5. http://chineseculture.about.com/ - Chinese culture

Список вопросов (Турция):

1. Страноведение как один из важнейших разделов востоковедения.
2. Основные разделы страноведения.
3. Историко-архитектурные и культурные памятники, музеи Турции.
4. Основные туристские центры Ближнего Востока.
5. Основные туристские центры Арабского Востока.

6. Население современной Турции: этнокультурные и этно-конфессиональные особенности.
7. Страны Магриба: особенности и преимущества географического положения. Предпосылки развития туризма.
8. Источники релевантной информации о странах Азии (путеводители).

9. Языковая компетентность как один из основных этапов познания страны.
10. Знание религий и традиций для эффективной деятельности в стране.

Список литературы:

1. Арефьев В.Е. Введение в туризм: Учебное пособие. Изд-во АГУ, 2002.
2. Биржаков М.Б. Введение в туризм: Учебное пособие – Спб: Издательский дом Герда, 2004
3. Гасратян М.А., Орешкова С.Ф., Петросян Ю.А. Очерки истории Турции. М., 1983.
4. Гуляев В.Г. Организация туристской деятельности: Учебное пособие.- М.:Нолидж, 1996.
5. Дмитриевский А.Ю. Страноведение и география международного туризма. Спб, 1997.
6. История стран Азии и Африки в новейшее время. Т.1-2. МГУ,1976.
7. История стран Азии и Африки в новое время. Под ред. Ф.М.Ацамба.М.,1989.
8. Князев А.Г. Египет после Насера (1970-1981).М.,1986.
9. Лагутина Б.Т. Страноведение.М.,2001.
10. Ланда Р.Г. История Алжира. XX век. М., 1999.
11. Луцкий В.Б. Новая история арабских стран. М., 1966.
12. Мироненко Н.С. Страноведение: Теория и методы: Учеб. Пособие для вузов. М.:Аспект, 2001.
13. Новая история стран зарубежной Азии и Африки. ЛГУ, 1971.
14. Новейшая история арабских стран Азии. М., 1988; Африки. М., 1990.
15. Новичев А.Д. История Турции. Т. 1-4. Л., 1978.
16. Петрушевский И.П. Ислам в Иране. Спб, 2001.
17. Сапожникова Е.Н. Страноведение: Теория и методика туристического изучения
стран: учебное пособие для студентов высших учебных заведений. М. Издательский центр «Академия», 2004.
18. Сенин В.С. Организация международного туризма: учебник – М.: Финансы и
статистика, 2000.
19. Юрьев М.Ф. История стран Азии и Северной Африки после II мировой войны.

Приложение 2. Ответ на вопрос по дисциплине «Менеджмент туризма».

Список вопросов:

1.Объект, субъект и предмет управления в туризме. Методы управления. Особенности туризма как объекта управления.

2. Понятие менеджмента. Виды менеджмента. Основные этапы развития менеджмента.

3.Стратегическое планирование и виды стратегий туристской фирмы.

4.Понятие, виды, методы и этапы принятия управленческого решения в туристской фирме.

5.Риски в менеджменте: понятие, виды и методы предотвращения на предприятиях сферы туризма

6.Система целей управления. Принципы, применяемые при формировании целей (SMART принципы). «Дерево целей»: понятие и принципы построения в туристской фирме.

7.Основные функции управления предприятием: понятие, краткая характеристика, особенности в туристской фирме.

8.Планирование: понятие, значение и принципы планирования. Методы планирования и их использование в туристской фирме.

9.Стратегическое и оперативное планирование: понятие, значение и сравнительная характеристика.

10. Виды планов. Понятие и структура бизнес-плана туристской фирмы.

11. Миссия организации: понятие и требования к формулировке. Разработка миссии организации в туристской фирме.

12. Организация как функция менеджмента. Понятие и виды организационных структур управления туристской фирмой.

13. Стили управления: понятие, виды и характеристика. Особенности формирования стиля управления в туристской фирме.

14. Понятие и значение координации. Коммуникация как организационный процесс. Особенности коммуникаций в туристской фирме.

15. Мотивация как функции менеджмента. Содержательные и процессуальные теории мотивации. Система мотивации и стимулирования труда персонала турфирмы.

16. Контроль как функция менеджмента. Понятие и виды контроля. Система показателей, применяемых при контроле деятельности турфирмы.

17. Корпоративная культура как элемент управления туристской фирмой. Характеристика метода «Рамочной конструкции конкурирующих ценностей» и его роль в повышении качества функционирования туристского предприятия.

18. Конфликты в системе менеджмента: сущность, причины, этапы и методы разрешения. Причины конфликтов на предприятии индустрии туризма.

Список литературы:

1. Бикташева О.Л., Гиевая Л.П., Жданова Т.С. Менеджмент в туризме. – М.: Альфа-М; ИНФРА – М.: 2011.

2. Быстров С.А. Организация туристской деятельности. Управление турфирмой: учебное пособие. – М.: ИД «Форум»: НИЦ ИНФРА –М, 2013.

3. Зайцева Н.А. Менеджмент в сервисе и туризме: учебное пособие / Н.А.Зайцева.- М.: ИД «Форум», 2012.

4. Менеджмент туризма: учебник / А.Д.Чудновский, Н.В.Королев, Е.А.Гаврилова, М.А.Жукова, Н.А.Зайцева – М., Федеральное агентство по туризму, 2014.

5. Саак А.Э., Пшеничных Ю.А. Менеджмент в социально-культурном сервисе и туризме: учебное пособие/А.Э. Саак, Ю.А.Пшеничных – СПб.: Питер, 2010.

6. Скобкин С.С. Менеджмент в туризме: учебное пособие. / С.С.Скобкин - М.: Магистр, 2011.

Приложение 3. Чтение и устный перевод со словарем текста общественно-политической или исторической тематики из прессы.

Образец текста на арабском языке:

نعم الأمير فاتح القسطنطينية

السلطان محمد العثماني

بقلم: أحمد بن محارب الظفيري

ولد السلطان محمد الثاني (الفاتح) في مدينة أدرنه في سنة ٨٢٦ هـ / ليلة الثلاثين من مارس سنة ١٤٣٢م. ووالده هو السلطان مراد الثاني (ت ٨٦٣هـ / ١٤٥١م) من أعاظم سلاطين بني عثمان، ووالدته هي السلطانة المسلمة خديجة عليمة ابنة الأمير المسلم اسفنديار بيك. والسلطان محمد الثاني هو سابع السلاطين العثمانيين الذين حكموا الدولة العثمانية. ترتيب نسبه كالآتي: **هو السلطان محمد الثاني بن مراد الثاني بن محمد الأول بن بايزيد بن مراد الأول العثماني.**

تربيته وتنشئته

اهتم والده بتربيته وتنشئته وفق تعاليم الإسلام وشريعته الغراء، وعهد بتربيته وتعليمه إلى مجموعة منتخبة من العلماء الكبار العاملين في مدرسة أبناء السلاطين، يرأسهم شيخ الإسلام الكبير شهاب الدين أحمد بن اسماعيل بن عثمان الكوراني الحنفي (ت ٨٩٤هـ)، وعلى يدي هذا الشيخ المسلم الكبير ختم محمد الثاني القرآن الكريم، وبلغ من شدة تأثره بشيخه ومعلمه أحمد الكوراني، إنه عندما تسلم حكم الإمبراطورية العثمانية أسند مهمة القضاء إليه، اعترافاً بعلمه وبفضله ومكانته الكبيرة. وكان السلطان محمد الثاني ملتزماً غاية الالتزام بأوامر الشرع ونواهيه، فكان يتجنب ويبتعد عن كل المأكولات والمشروبات المحرمة إسلامياً، ويتصف مجلسه ومائدة طعامه بالبساطة والتواضع.

وكان يملك مكتبة عامرة بكتب الدين والتاريخ والأدب العربي الإسلامي، وكتب تاريخ السلاطين والملوك والقادة العظام عبر مختلف العصور. وكان كثير المجالسة والمناقشة مع العلماء المسلمين، يزورهم في مجالسهم وفي حلقات دروسهم، فظهر ذلك جلياً واضحاً في كل تصرفاته وفي أخلاقه ومميزاته الشخصية التي تعطرت وسمت فترفعت عن الدنايا بفعل شريعة الإسلام التي التزم فيها قولاً وعملاً. وكان السلطان محمد الثاني يجيد عدة لغات كتابة وقراءة وحديثاً منها اللغة العربية والفارسية واليونانية والصربية والسلافية إضافة إلى لغته التركية.

يقول عنه الرحالة الإيطالي لنجستو: «**السلطان العثماني محمد الثاني شاب في السادسة والعشرين من العمر. إن هذا الرجل هو الذي علينا معشر المسيحيين أن نواجهه. إنه شديد المراقبة والحذر. قادر على تحمل المشقة والبرد والحرارة والعطش والجوع**». وفعلاً كان السلطان محمد الثاني قادراً على تحمل المشاق والصعوبات لأنه تمرس عليها أيام الصِّبا والشباب، حيث كان والده السلطان مراد الثاني دائم التعليم له على فنون الفروسية من ركوب الخيل والمبارزة والضرب والطعن بالسيف والرمح والقوس والنشاب، وكان في أكثر الأحيان يأخذه والده معه في غزواته ومعاركه ليزداد خبرة ومراساً على الشجاعة وقيادة الجيوش ومناظرة الفرسان في ميادين المعارك والقتال.

فتحت بلدان أوروبا واستعصت القسطنطينية

عندما تسلم السلطان العثماني محمد الثاني (ت ١٤٨١م) حكم الإمبراطورية العثمانية خلفاً لأبيه السلطان مراد الثاني (ت ١٤٥١م)، كانت أراضي دولته قد توسعت في أوروبا كثيراً، حيث أصبحت تشمل جزيرة المورة (اليونان) ومقدونيا وبلغاريا وسواحل البحر الأسود الشرقية حتى مصب نهر الفولجا، وشبه جزيرة القرم، وتمتد غرباً حتى سهل المجر، وأصبحت أراضيها في أوروبا أكثر من أراضيها في آسيا الصغرى وبذلك تحولت الدولة العثمانية إلى دولة أوروبية.

وكانت مدينة القسطنطينية الشهيرة (عاصمة أوروبا النصرانية) بموقعها الاستراتيجي المحصن تقف شامخة بأسوارها الحصينة العملاقة، فاصلة أملاك الدولة العثمانية في آسيا الصغرى عن أملاكها الكثيرة

Образец текста на китайском языке:

中国游客人数激增 贝加尔湖成旅游新热点

2015年3月19日

俄罗斯伊尔库茨克州2014年接待了约14，7万名外国游客，同比增长85.5%。这一数字的实现主要得益于中国游客数量的激增。伊尔库茨克州旅游局人士接受俄罗斯《生意人报》记者时说，2014年有146937名外国游客前往伊尔库茨克州旅游，相比之下2013年只有79179人，一年内赴该地外国游客数量增加了85.5%。

中国游客人数激增

去年赴该州旅游的中国游客数量呈爆炸式增长，有21000多名中国游客（比2013年多出一倍）到过安加拉区。到伊尔库茨克州旅游者人数领先的国家中还有韩国和德国。该州旅游局目前尚不掌握造访外国游客的确切数字，但有关人士表示，这些资料将在7月发布。伊尔库茨克旅游局局长马琳娜·罗日科娃（Marina Rozhkova）此前曾介绍说，2013年有99万俄罗斯国内游客到过伊尔库茨克州。

伊尔库茨克州旅游从业人员也确认，去年赴该州外国游客人数急剧增长。“贝加尔湖签证”联合会执行主席塔季扬娜·捷涅鲍姆 (Tatyana Tenenbaum)接受《生意人报》记者采访时表示，这一情况与亚洲市场有关。“Greenexpress”旅游公司经理瓦季姆·科贝洛夫(Vadim Kopylov)对《生意人报》记者说：“这一数字与实际情况接近。中国游客数量出现爆炸式增长，多出一倍多。这是用肉眼就能明显看到的。欧洲旅游者人数则有所减少。”“Abusolute Siberia”旅游公司经理阿列克谢·尼基弗罗夫(Aleksey Nikiforov) 对《生意人报》记者说：“中国游客数量的确增加了50%，其它国家的游客数量则没有增长。”

今年游客数量增长已成定局

专家们预测，2015年旅游季外国游客人数仍将增长。塔季扬娜·捷涅鲍姆说：“一定还会增加，从夏季申请前来旅游的人数看这是显而易见的，这一数字已经比去年夏天高出了一倍。”她认为中国和欧洲会有很多游客来伊尔库茨克州旅游，因为由于卢布兑美元和欧元汇率大跌使他们赴俄旅游很划算。瓦季姆·科贝洛夫(Vadim Kopylov)认为，像去年一样，亚洲游客中贝加尔湖会很受欢迎，但是欧洲游客对此将会谨慎一些，原因是由于西方对俄实施制裁，许多人对赴俄旅游不是很积极。

专家还预测说，由于汇率问题今年放弃出国旅游而来这里的俄罗斯本国游客数量也会增长。瓦季姆·科贝洛夫还指出，如果国内和亚洲游客增加，当地的基础设施能否承受让人感到怀疑。

Объем текста: 859 слов, источник: http://tsrus.cn/lvyou/2015/03/19/40497.html)

Образец текста на турецком языке:

Putin'in Bişkek Ziyareti, Atambayev'in Ankara Ziyareti

Hasan Kanbolat, ORSAM Başkanı

Kırgızistan'da iki partinin koalisyondan çekilmesiyle düşen hükümetin yerine gelen yeni hükümet, parlamentonun güvenoyunu kazandı. 120 sandalyeli mecliste 112 oyla güvenoyu alan hükümet, ilgili kararın 7 Eylül 2012'de Cumhurbaşkanı Almazbek Atambayev tarafından

imzalanmasıyla resmileşti ve yeni görevine başladı. Kırgızistan Meclisi'ne programını sunan başbakanlığa aday eski Cumhurbaşkanlığı İdari İşler Başkanı (Aparat Başkanı) Cantörö Satıbaldiyev, yeni hükümetin yapısı ve çalışma programına oy verilirken 109 oy ile başbakan oldu. Hükümeti de parlamentonun güvenoyunu kazandı.

Kırgızistan Parlamentosu'ndaki beş partiden SDPK'nın (Kırgızistan Sosyal Demokrat Partisi) Ata-Meken ve Ar-Namıs partileri ile birlikte koalisyon oluştu. Başbakan Cantörö Satıbaldiyev, Kırgızistan Parlamentosu'nda yeni hükümetin güvenoyu almasından sonra yaptığı konuşmada yeni kurulan koalisyonun daha da uzun süre çalışmasını dilediğini anlattı. Satılbaldiyev, "Kırgızistan'ın yaşadığı zor günlerde, ülkeyi geliştirmek ve önde gelen ülkelerden biri haline getirmek için elimden geldiği kadar çaba göstereceğim" dedi. Böylece, Kırgızistan'da yeni Başbakan Cantörö Satıbaldiyev başbakanlığındaki koalisyon hükümeti resmen göreve başladı.

Система оценивания, используемая на государственном экзамене.

Оценка «отлично» выставляется в том случае, если все критерии соблюдены полностью (в том числе ответ обучающегося не содержит фактических и логических ошибок; при использовании в ходе экзамена заданий на иностранном языке ответ также не должен содержать грамматических, лексических, фонетических и стилистических ошибок, чтение текста и передача содержания текста на русском языке должны быть уверенными (при чтении текста допускается не более 3-х ошибок, правильность перевода - более 80% текста; отдельные неточности, в первую очередь стилистического характера, не приводящие к искажению основных положений и структуры ответа, не носят при этом характера ошибок).

Оценка «хорошо» выставляется в том случае, если практически все критерии соблюдены (в том числе обучающимся допущено не более одной фактической и/или логической ошибки и суммарно не более двух грамматических, лексических, фонетических, стилистических ошибок, чтение текста должно быть грамотным, без серьёзных интонационных ошибок (при чтении текста допускается не более 5 ошибок, а при переводе – не более 3-х грамматических или стилистических ошибок, или не более 2х ошибок, искажающих содержание текста, правильность перевода - не менее 60-70% текста; к фактической ошибке всякий раз приравнивается выявляющееся в ходе ответа обучающегося недостаточное знакомство с проблематикой, стоящей за соответствующими пунктами программы государственного экзамена (в частности, недостаточное знание одной указанной в программе научной работы / концепции, непонимание со-держания того или иного понятия, положения или термина, включённого в программу).

Оценка «удовлетворительно» выставляется в том случае, если критерии соблюдены не полностью (в том числе обучающимся допущено не более четырёх фактических и/или логических ошибок и суммарно не более семи грамматических, лексических, фонетических, стилистических ошибок (чтение текста должно быть удовлетворительном, при наличии не более 2-х интонационных ошибок, при чтении текста допускается не более 6 - 7 ошибок, а при переводе – не более 5-и грамматических или стилистических ошибок, или не более 3-4-х ошибок, искажающих содержание текста, правильность перевода - не менее 40-50% текста); нестройность и неполнота изложения материала является основанием для выставления удовлетворительной оценки даже при отсутствии иных недостатков в ответе обучающегося).

Оценка «неудовлетворительно» выставляется в случае, если большинство критериев не соблюдены (в том числе ответ на все вопросы экзаменационного билета характеризуется значительными неточностями, свидетельствующими о некомпетентности выпускника в соответствующей области, при этом в ходе допущены пять и более фактических ошибок и суммарно более семи грамматических, лексических, фонетических, стилистических ошибок, в том числе при неумении понять (пользуясь словарем) определенный программой учебный текст (статью) в объеме и в течение времени, предусмотренного требованиями экзамена (в переводе искажено более половины содержания текста, при устном переводе звучат бессмысленные или не соответствующие содержанию прочитанного фразы, предложения); таким образом, оценка «неудовлетворительно» выставляется, если при чтении текста допущено более 7 ошибок, а при переводе – более 5-и грамматических или стилистических ошибок, или более 4-х ошибок, искажающих содержание текста; правильность перевода - менее 40% текста).

Невыполнение одного из экзаменационных заданий (или отказ от его выполнения), а также неспособность выполнить полностью все экзаменационные задания за отведенное на экзамен время является основанием для выставления неудовлетворительной оценки за экзамен в целом.